

POLSKA-FRANCJA

ORGAN IZBY HANDLOWEJ POLSKO - FRANCUSKIEJ
ORGANE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE POLONO-FRANÇAISE



Organismes de la CHAMBRE DE COMMERCE POLONO - FRANÇAISE au cours de l'exercice 1938.

PRESIDENTS D'HONNEUR

S. E. M. Léon Noël,	Ambassadeur de France en Pologne.
S. E. M. Jules Laroche,	Ambassadeur de France.
S. E. M. André de Panafieu,	Ambassadeur de France.

VICE-PRESIDENT D'HONNEUR

M. Olivier Depret - Bixio	Attaché Commercial près l'Ambassade de France en Pologne
---------------------------	---

Administration de la Chambre CONSEIL ET COMITE PERMANENT

Président. M. Bogusław Herse, Délégué de la Pologne au Conseil de la Chambre de Commerce Internationale, Vice-Président de la Chambre de l'Industrie et du Commerce à Varsovie.

Vice-Présidents. M. Roger Kaëppelin, Conseiller du Commerce Extérieur de la France, Délégué du Groupement des Industriels Français en Pologne.

M. le Comte Léon Lubieński, Ancien sénateur.

M. François Michel, Directeur-Général de la Société Fermière des Mines Fiscales de l'Etat Polonais en Haute-Silésie.

M. Casimir Skarzyński, Vice-Président du Conseil d'Administration des Fabriques de Papier et de Cellulose Steinhagen et Saenger, S. A.

Secrétaire. M. André Pérel, Administrateur-Délégué de la Compagnie Franco-Polonaise de Chemins de fer.

Trésorier. M. Léopold Wellisz, Vice-Président du Conseil d'Administration des Etablissements «Stradom», S. A. - Directeur de la Première Fabrique de Locomotives en Pologne, Membre du Conseil d'Administration de sociétés anonymes.

Délégués auprès de la Direction. M. Jules Dąbrowski, Directeur honoraire au Ministère de l'Industrie et du Commerce, Délégué à Varsovie de la Société Fermière des Mines Fiscales de l'Etat Polonais en Haute-Silésie.

M. André Littaye, Conseiller du Commerce Extérieur de la France, Directeur de la Banque Franco-Polonaise à Varsovie.

M E M B R E S

M. René Baldié, Conseiller du Commerce Extérieur de la France, Représentant Général du Centre National d'Expansion du Tourisme, du Thermalisme et du Climatisme, et des Chemins de Fer Français.

M. Jean Brieule, Conseiller du Commerce Extérieur de la France, Directeur de la Maison Worms et Cie.

M. Georges Couturon, Directeur Général de la Société Anonyme «Union Textile» à Częstochowa.

M. Albert Falquet, Directeur de la Société Pathé Kodak en Pologne.

M. Boleslas Krzyżanski, Consul de Norvège, Président du Conseil de Surveillance des Etabl. Chimiques «Ludwik Spiess i Syn» S. A.

M. Georges Herdhebaul, Délégué du Conseil d'Administration de la Société Anonyme des Mines de «Czeladź».

M. Alfred Luxembourg, Membre du Conseil de différentes sociétés anonymes.

M. Marius Malplat, Directeur-Général de la Société des Charbonnages, Mines et Usines de Sosnowiec.

M. Paul Minkowski, Président du Comité de la Collaboration Economique Franco-Polonaise (Section Polonaise), Président du Comité des Traités de Commerce (Conseil du Commerce Extérieur), Directeur Général adjoint de la Banque de l'Economie Nationale.

M. Antoine Riesenkamp, Membre du Conseil d'Administration de la S. A. Mines et Aciéries de «Huta Bankowa».

M. Ernest Saladin, Agent consulaire de France, Directeur Général des Etabl. Allart, Rousseau et Cie à Łódź.

M. Paul Simon, Conseiller du Commerce Extérieur de la France, Directeur de la Maison «Oréal Polski».

M. Robert Toultée, Directeur-Général de la Société Anonyme des Mines et Aciéries de «Huta Bankowa».

M. Eugène Wencel, Président du Comité de Direction de la Société Polonaise pour le Commerce de Compensation.

M. Thadée Zamoyski, Ingénieur, Vice-Directeur de l'Union de l'Industrie Chimique de la Rép. de Pologne.

M. Stanislas Koçot, Directeur de la Chambre.

COMMISSION de REVISION

M. Louis Gosselin, Directeur de la Maison L. T. Piver à Varsovie.

M. Stefan Benzef, Membre du Conseil de la Société d'Assurances «Przezorność».

M. Louis Darowski, Ancien Ministre, Président du Conseil des Etabl. «Modrzejów-Hantke, S. A.».

M. Samuel Dupanloup, Directeur-Général de la Société Minière «Hrabia Renard» à Sosnowiec.

M. Antoine Olszewski, Ancien Ministre, Délégué de l'Union Polonaise de l'Industrie des Mines et Forges et de la Convention Houillère de Pologne.

COMITE de REDACTION de la Revue «POLSKA-FRANCJA»

Président: M. Paul Simon

Membres: M. Jules Dąbrowski
M. André Littaye

M. Alfred Luxembourg

Directeur-Gérant: M. Stanislas Koçot

POLSKA-FRANCJA

ORGAN IZBY HANDLOWEJ POLSKO-FRANCUSKIEJ
ORGANE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE POLONO-FRANÇAISE

Nr. 12 (14)

GRUDZIEŃ — 1938 r. — DECEMBRE

ROK II

LE COMITE DE REDACTION DE LA REVUE „POLSKA—FRANCJA” PRIE SES ABONNES, LECTEURS ET AMIS DE BIEN VOULOIR ACCEPTER SES MEILLEURS VOEUX à L'OCCASION DES FETES DE NOEL ET POUR L'ANNEE NOUVELLE.

DECEMBRE 1938 EST LE 1-ER ANNIVERSAIRE DE LA CREATION DE LA REVUE „POLSKA—FRANCJA”. LE COMITE DE REDACTION TIENT à EXPRI-MER SES PLUS CHALEUREUX REMERCIEMENTS à TOUS CEUX QUI ONT BIEN VOULU LUI ACCORDER LEUR PRECIEUSE COLLABORATION. IL TEMOIGNE SA RECONNAISSANCE AUX MAISONS POLONAISES ET FRANÇAISES QUI PAR LEURS ANNONCES ONT DONNE UN SOUTIEN MATERIEL à LA REVUE.

LE COMITE DE REDACTION GRACE à TOUS CES CONCOURS PEUT POURSUIVRE SA MISSION ET CONTINUER à CONSACRER SON TRAVAIL ET TOUS SES EFFORTS AU SERVICE DU DEVELOPPEMENT DES RELATIONS ECONOMIQUES ENTRE LA FRANCE ET LA POLOGNE.



KOMITET REDAKCYJNY WYDAWNICTWA „POLSKA—FRANCJA” PROSI SWYCH ABONENTÓW, CZYTELNIKÓW I PRZYJACIOŁ O PRZYJĘCIE NAJLEPSZYCH ŻYCZEŃ Z OKAZJI ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ NOWEGO 1939 ROKU.

GRUDZIEŃ 1938 ROKU STANOWI PIERWSZĄ ROCZNICĘ POWOŁANIA DO ŻYCIA WYDAWNICTWA „POLSKA — FRANCJA”. KOMITET REDAKCYJNY WYRAŻA SWE GORĄCE PODZIĘKOWANIA TYM WSZYSTKIM, KTÓRZY NIE SZCZĘDZILI SWEJ CENNEJ WSPÓŁPRACY I ZARAZEM WYRAŻA SWĄ WDZIĘCZNOŚĆ FIRMOM POLSKIM I FRANCUSKIM, KTÓRE DROGĄ OGŁOSZEŃ POPARŁY MATERIALNIE WYDAWNICTWO.

KOMITET REDAKCYJNY DZIĘKI TEJ POMOCY MOŻE SPEŁNIAĆ NADAL SWOJE ZADANIA I POŚWIĘCAĆ SWOJĄ PRACĘ ORAZ WSZYSTKIE SWOJE WYSIŁKI DLA ROZWOJU STOSUNKÓW GOSPODARCZYCH POMIĘDZY POLSKĄ A FRANCJĄ





TREŚĆ

1. Dr WACŁAW FAJANS – Rola kapitału zagranicznego w Polsce 3
2. Dr EMIL SPÄT – Udział kapitału francuskiego w życiu gospodarczym Polski . . . 5
3. Kapitały zagraniczne w Polsce. 7
4. Kronika gospodarcza – Część francuska i polska 8
5. Z prac Studium Eksportowego Izby . . . 13
6. Z wydawnictw gospodarczych. 16
7. Lista firm francuskich reprezentowanych w Polsce 17

SOMMAIRE

1. Dr. WACŁAW FAJANS – Le rôle du capital étranger en Pologne 3
2. Dr. EMIL SPÄT – Participation des capitaux français à la vie économique de la Pologne 5
3. Les capitaux étrangers en Pologne . . . 7
4. Chronique économique – Partie française et polonaise 8
5. Extraits de l'Etude faite par la Chambre sur les exportations 13
6. Revue des publications économiques . 16
7. Liste des maisons françaises représentées en Pologne. 17

Rola kapitału zagranicznego w Polsce

Le rôle du capital étranger en Pologne

Ekonomista — teoretyk zapytany, jak należy ocenić udział kapitału zagranicznego w życiu gospodarczym jakiegoś państwa, znalazłby się, chcąc na to pytanie odpowiedzieć, w nielada kłopotach. Nie mógłby bowiem sformułować żadnej ości tezy tak, by słuszność jej we wszystkich możliwych wypadkach wydawać się mogła bezporna, — co wszak stanowi podstawowe założenie każdej tezy naukowej. Dla polityka gospodarczego ta niemoc nauki ekonomicznej wobec postawionego na wstępie zagadnienia jest zupełnie zrozumiała i oczywista. Kwestją bowiem potrzeby czy celowości udziału kapitału zagranicznego w życiu gospodarczym jakiegoś państwa może być rozstrzygnięta wyłącznie od strony całokształtu rozważań, dotyczących sytuacji i warunków rozwoju określonego ściśle organizmu państwowo-gospodarczego.

Przechodząc więc z zawodnej w tym wypadku płaszczyzny teoretycznych rozważań na twardy grunt realnego, praktycznego ujmowania tego zagadnienia, musimy powiedzieć, że sprawa celowości udziału kapitału zagranicznego w życiu gospodarczym danego kraju pozostaje w ścisłym związku z odpowiedzią na pytanie, czy dany kraj posiada dostateczną ilość własnych środków kapitałowych dla realizowania naczelných postulatów swej aktualnej polityki gospodarczej. Jeśli zaś kapitałów własnych w odpowiednim stosunku nie posiada, to czy chce rezygnować z realizacji tych postulatów, czy też uznaje za bardziej wskazane pomóc swemu organizmowi gospodarczemu poprzez transfuzję kapitałów obcych, choćby kosztem pewnych nieuchronnych w takim wypadku ofiar na rzecz owych zagranicznych kapitałów.

Musimy powiedzieć, że realny polityk gospodarczy — pomijając oczywiście wypadki, kiedy warunki przyciągnięcia obcych kapitałów godzą w sposób wyraźny w prestige państwa, albo też przekraczają normalne możliwości kalkulacyjne — sprzyja owej transfuzji, zdaje on bowiem sobie sprawę z tego, że kapitał zagraniczny ma charakter obcości tylko tak długo, jak długo nie został jeszcze wprzagniety do pracy na rodzimym terenie, w chwili zaś gdy to nastąpiło, wspomniane odróżnienie ogranicza się wyłącznie do cech zewnętrznych, formalnych.

Przechodząc z tych rozważań ogólnych na teren nam bliski t. j. do kwestii udziału kapitałów zagranicznych w życiu gospodarczym Polski musimy stwierdzić, iż rola kapitału zagranicznego w naszym kraju jest bardzo poważna. Wystarczy powiedzieć, że w 1110 krajowych spółkach akcyjnych, reprezentujących najpoważniejsze przedsiębiorstwa przemysłowe, handlowe, ubezpieczeniowe i t. d. przy ogólnej sumie kapitałów własnych

Si l'on demandait à un économiste de donner son appréciation sur la participation du capital étranger à la vie économique d'un pays, il se trouverait dans un grand embarras pour répondre.

En effet, il ne pourrait pas donner de formule exacte s'appliquant à tous les cas possibles. Aucune thèse scientifique n'est possible.

Pour un homme politique qui s'occupe des questions économiques cette impossibilité dans laquelle se trouve la science économique en face de ce problème est tout à fait compréhensible.

La question de l'utilité ou du but de la participation des capitaux étrangers à la vie économique d'un pays peut être tranchée en prenant en considération la situation et les conditions de développement de l'organisme d'un Etat strictement défini.

En passant donc de cette considération illusoire et théorique à la dure réalité, il faut reconnaître que le but de la participation du capital étranger à la vie économique d'un pays dépend étroitement des ressources financières de ce pays pour la réalisation de sa politique économique du moment.

S'il ne possède pas en propre des capitaux suffisants, ou bien s'il est décidé à renoncer à la réalisation de ces desiderata, ou encore s'il reconnaît comme opportun d'aider son organisme économique par la transfusion de capitaux étrangers, même au prix de certains sacrifices inévitables dans ce cas, nous devons signaler qu'un homme politique réaliste — laissant évidemment de côté les cas où les conditions d'attrait des capitaux étrangers porteraient atteinte au prestige de l'Etat ou dépasseraient le pourcentage normal — favorise cette transfusion, car il se rend compte que le capital étranger a un caractère étranger aussi longtemps qu'il n'a pas été employé au travail sur le terrain national, et, qu'à ce moment-là, la distinction se borne exclusivement à certains traits caractéristiques extérieurs et plutôt formels.

Abordant ensuite la question de la participation des capitaux étrangers à la vie économique de la Pologne, nous devons confirmer que le rôle de ces capitaux dans notre pays est très important. Il suffit de citer que, parmi 1110 sociétés anonymes polonaises représentant les plus importantes entreprises industrielles, commerciales, d'assurances, etc. avec une somme totale de capitaux personnels atteignant 4 milliards de zlotys, d'après les statistiques de 1936, la participation des capitaux étrangers est de 38,4%. De même, après élimination des entreprises ne possédant pas de capitaux étrangers, la participation de ces derniers dans les capitaux de fondation des sociétés à capitaux mixtes se monte à 60%.

dochodzącej do 4 miliardów zł (dane ultimo 1936) udział kapitałów zagranicznych wynosi 38,4%, a po wyeliminowaniu przedsiębiorstw nieposiadających kapitałów zagranicznych, udział obcych kapitałów w kapitałach zakładowych spółek o kapitale mieszanym wynosi zgórá 60%. Niezależnie jednak od spółek krajowych mieliśmy na ultimo 1936 r. 43 czynne spółki zagraniczne, których fundusze przeznaczone na działalność w Polsce, a więc kapitały własne łącznie z kredytami od Centrali zagranicznych, dochodziły do blisko 300 milionów zł.

Oceniając więc udział kapitału zagranicznego w życiu gospodarczym Polski, choćby na podstawie powyższych bynajmniej niekompletnych danych, trzeba stwierdzić, że nasza dotychczasowa polityka gospodarcza w sposób wyraźny sprzyjała akumulacji obcych kapitałów przez nasze gospodarstwo narodowe.

W obliczu naszych ogromnych zadań gospodarczych, — w szczególności jeżeli chodzi o dalszy intensywny proces uprzemysłowienia kraju i podniesienia jego poziomu kulturalnego w dziedzinie urządzeń, posiadających pośrednie aspekty gospodarcze — oraz niepodlegającej dyskusji skromności środków kapitałowych, jakimi dysponujemy, sprawa dalszych możliwości zainteresowania kapitału zagranicznego naszym rodzimym terenem pracy gospodarczej nie straciła nic na aktualności.

Rozumie się, że w obecnej sytuacji wobec krzepnięcia naszego organizmu gospodarczego, solidnych norm gospodarowania i poważnego wzrostu naszego potencjału zaufania, tylko ten kapitał zagraniczny ma szanse uplasowania się w Polsce i rozwijania w naszym kraju pozytywnej działalności, który nie ma tendencji nadmiernego wykorzystania doraźnych momentów koniunkturalnych, ani też nie jest nastawiony na doraźne krótkooddechowe korzyści. W obliczu naszej polityki gospodarczej, zmierzającej do realizacji na wielką skalę i na dłuższą metę obliczonych planów, nie ma miejsca na kapitały zagraniczne, które nie chciałyby lub nie mogłyby dostosować swoich tendencji do ogólnego rytmu naszego życia gospodarczego. Należy sobie bowiem zdać sprawę, że kapitały o charakterze przelotnym mogłyby w nasze życie wprowadzić momenty, których ujemne skutki przeważyłyby korzyści, wynikające z wejścia ich na teren naszej pracy.

Sądzimy natomiast, że przed kapitałem zagranicznym — a więc również i francuskim, którego udział w niektórych dziedzinach naszego życia gospodarczego jest już dotąd bardzo poważny — który chciałby znaleźć pole na długi dystans obliczonej pozytywnej i korzystnej pracy poprzez organiczne zespolenie się z naszym gospodarstwem narodowym dla przyspieszenia tempa realizacji zasadniczych postulatów aktualnej polityki gospodarczej, stoi droga otwarta.

Cependant, indépendamment de ces sociétés polonaises, nous avons, à la fin de 1936, 43 sociétés étrangères utilisant en Pologne des fonds atteignant 300 millions de zlotys soit sous forme des capitaux personnels soit sous forme de crédits consentis par leurs sièges à l'étranger.

En étudiant la participation du capital étranger dans la vie économique de la Pologne, même sur la base des données quelque peu incomplètes ci-dessus, il y a lieu de constater que notre politique économique, a, jusq' ici, favorisé nettement l'accumulation des capitaux étrangers dans notre économie nationale.

En face de nos besoins économiques très importants — en particulier pour le développement de l'industrialisation du pays et pour le relèvement de son niveau dans le domaine des travaux d'utilité publique — ainsi que de l'insuffisance de nos propres moyens financiers, la question des possibilités futures pour les capitaux étrangers de s'intéresser à notre terrain national, n'a rien perdu de son actualité.

Il est évident que, dans la situation actuelle, étant donné la stabilisation de notre organisme économique, la situation normale des exploitations et la confiance croissante qui leur est donnée, les capitaux étrangers qui ont des chances de pouvoir se fixer et de développer dans notre pays une activité positive sont ceux qui n'ont pas des tendances à profiter outre-mesure des circonstances immédiates et qui ne cherchent pas des bénéfices à court terme.

Dans notre politique économique, qui tend à la réalisation sur une grande échelle et à long terme des plans conçus, il n'y a pas de place pour les capitaux étrangers qui ne voudraient ou ne pourraient pas adapter leur tendance au rythme général de notre vie économique. En effet, il faut se rendre compte que les capitaux à caractère passager pourraient, dans notre vie économique, amener des conséquences fâcheuses qui l'emporteraient sur les profits qu'ils auraient pu amener sur notre terrain de travail.

Par contre nous croyons qu'une voie est ouverte aux capitaux étrangers qui voudraient trouver un champ d'activité à long terme pour un travail positif et profitable, en s'incorporant à notre économie nationale pour activer la réalisation des desiderata essentiels de notre politique économique actuelle. Cela est vrai entre autres pour le capital français dont la participation dans certaines branches de notre vie économique est déjà très importante.

Les importateurs de produits français trouvent toutes les informations utiles à la Chambre de Commerce Polono-Française

Udział kapitału francuskiego w życiu gospodarczym Polski

Participation des capitaux français à la vie économique de la Pologne

Czasy, w których żyjemy obecnie, nie bardzo sprzyjają inwestycjom kapitałowym w cudzych krajach. Silne odgraniczanie się poszczególnych państw od siebie, dążności autarkiczne w gospodarstwie narodów, ucieczka kapitałów do krajów najbezpieczniejszych, a zwłaszcza ucieczka kapitałów europejskich do Stanów Zjednoczonych i wywołane tą ucieczką ograniczenia dewizowe we większości państw Europy — wszystkie te momenty powstrzymują kapitały państw zasobniejszych od szukania odpowiednich lokat już nie tylko długoterminowych, ale nawet i przejściowych w innych mniej zamożnych państwach.

Jeżeli jednak świat nie zwątpił dotąd w konieczność istnienia a nawet dalszego rozwoju handlu międzynarodowego, to musi on sobie uświadomić też, że okres hermetycznego odgraniczania się zasobniejszych kapitałowo państw od mniej zamożnych a la longue trwać nie może. Handel międzynarodowy musi być uzupełniony cyrkulacją kapitałów; pasywność bilansu handlowego może bowiem prowadzić albo do zwiększenia przyływu obcych kapitałów do pasywnego handlowo kraju, albo do ograniczeń dewizowych. A że te ostatnie są anomalią, więc powrót normalnej cyrkulacji kapitałów światowych jest koniecznością.

Polska jest krajem odradzającym się po latach rozbiorów, które cofnęły jej rozwój w wielu dziedzinach życia gospodarczego. Kierownicy naszego państwa wielokrotnie podkreślali, że nie wyobrażają sobie rozwoju tego w formie nakręcania koniunktury przez manipulacje walutowe. Podmówką finansową naszego odrodzenia gospodarczego winien stanąć z roku na rok rosnący kapitał krajowy, gromadzący się w naszych instytucjach finansowych. Przyływ kapitałów zagranicznych, szukających zdrowych lokat na zasadzie godziwego zysku, uważany jest w naszych sferach finansowych za pożądane uzupełnienie wzrastających kapitałów krajowych. Zagranica, obserwując nasze stosunki gospodarcze, nie może zaprzeczyć temu, iż Polska w latach kryzysu światowego i w czasach pokryzysowych uczyniła wielkie wysiłki w kierunku utrzymania zdrowych finansów. Nie wiele państw może się poszczycić tak zrównoważonym od kilku lat budżetem, będącym wyrazem panujących w naszej gospodarce tendencji zdrowych; nie wiele też państw potrafiło przetrwać

Les temps dans lesquels nous vivons sont peu favorables à l'investissement de capitaux dans les pays étrangers.

Une forte séparation entre les différents pays, la tendance à l'autarchie dans l'économie des nations, la fuite des capitaux vers les pays les plus sûrs, et surtout la fuite des capitaux européens vers les Etats Unis, enfin la réglementation des devises qui en fut la conséquence dans la plupart des pays européens, toutes ces circonstances empêchent les capitaux des pays les plus aisés de chercher des placements convenables, non seulement à longs termes mais à titre temporaire, dans d'autres pays moins riches.

— Si cependant, jusqu'ici, le monde n'a pas douté de la nécessité de l'existence et même du développement futur du commerce international, ceci prouve que la période de séparation totale des pays aisés de ceux qui le sont moins ne peut s'éterniser.

Le commerce international doit être complété par la circulation des capitaux, car la passivité du bilan commercial peut conduire, ou bien à l'augmentation de l'affluence des capitaux étrangers dans les pays à bilan passif, ou bien à la restriction des devises, et, étant donné que ceci constitue une anomalie, le retour à la circulation normale des capitaux mondiaux apparaît comme une nécessité absolue.

La Pologne a été reconstituée après les années de démembrement qui ont retardé son développement dans beaucoup de domaines de sa vie économique. Les dirigeants de notre pays, à plusieurs reprises, ont souligné qu'ils n'envisageaient pas ce développement sous forme de la déviation des conjonctures par des manipulations monétaires.

La base financière de notre rétablissement économique doit être constituée d'année en année par nos propres capitaux accumulés dans nos institutions financières et l'affluence des capitaux étrangers cherchant des placements sains sur la base d'un bénéfice raisonnable est estimée dans nos milieux financiers comme indispensable pour compléter les capitaux du pays.

L'étranger, observant nos relations économiques, ne peut pas contester que la Pologne, pendant les années de crise mondiale et la période qui a suivi cette crise, a consacré tous ses efforts au maintien de finances saines.

Il n'y a pas beaucoup de pays qui peuvent se vanter d'avoir un budget aussi bien équilibré que le nôtre depuis quelques années, ce qui est l'indice des tendances saines qui règnent dans notre économie. Il n'y a pas non plus beaucoup de pays qui ont pu traverser les années de crise sans manipulations monétaires.

Importerzy artykułów francuskich

znajdą wszelkie informacje

w Izbie Handlowej Polsko-Francuskiej

lata kryzysu bez manipulacji walutowych. Jeżeli tedy nawet i Polska musiała się ostatecznie zdecydować na system kontroli dewizowej — chcąc zapobiec objawom, widocznym w całej niemal Europie, nerwowej ucieczki kapitałów, to jednak nie naraziła ona przez to wierzycieli swych na takie straty walutowe, jakie musieli oni ponieść na skutek dewaluacji szeregu innych walut.

Wśród państw, które wchodzą w grę, jako wierzyciele z tytułu kapitałów, lokowanych w Polsce, jedno z najpierwszych miejsc zajmuje Francja. Jeszcze w dawnej Kongresówce w latach rozbiórów udział kapitałów francuskich w gospodarstwie krajowym był silny. W niepodległej Polsce ten poważny wkład kapitałów francuskich utrzymał się a niejednokrotnie i wzrastał. Na przestrzeni lat 1931 do 1937 udział kapitałów francuskich w globalnej kwocie kapitałów zagranicznych w Polsce wahał się około 25%. Jedna czwarta kapitałów zagranicznych, pracujących w Polsce, to kapitał francuski.

W cyfrach absolutnych oznacza to, iż na łączną kwotę jednego miliarda sześciuset milionów złotych obcego kapitału w Polsce, około 400 milionów złotych przypada na kapitał francuski.

Przy ocenie udziału kapitału zagranicznego w życiu gospodarczym Polski należy też wziąć pod uwagę formę, w jakiej ten udział się wyraża. Od tego, jaką postać przybiera kapitał zagraniczny, zależy może ocena, czy kapitał ten jest pożądanym, czy nie. Nie zapomnijmy, że krótkominowy charakter lokat amerykańskich w gospodarstwie powojennym Niemiec stał się przyczyną załamania się finansowego tego państwa. Otóż spoglądając na kapitał francuski, pracujący w Polsce, z tego punktu widzenia, musimy stwierdzić, że jest on ulokowany w Polsce nie z wypowiedzeniem każdej chwili, lecz w formie trwałych inwestycji. Kapitał francuski pracuje w wielu przedsiębiorstwach przemysłowych jako kapitał zakładowy i rezerwowowy; tam zaś nawet, gdzie lokata ma charakter pożyczki, jest to również lokata dłuższoterminowa, bo udzielona przez centrale francuskie swoim własnym przedsiębiorstwom, pracującym w Polsce, a wiadomą jest rzeczą, że takich kapitałów nie wycofuje się lekkomyślnie, lecz, iż uważa się je raczej za stały kapitał obrotowy. Przemysł naftowy, górniczo-hutniczy i włókienniczy w Polsce ma w swym łonie poważne kapitały francuskie, pracujące tu na dłuższy niejako dystans.

Poza tą dłuższoterminową pracą kapitału francuskiego w Polsce, istnieją również i formy

Dla uzupełnienia ewidencji Polsko-Francuska Izba Handlowa uprasza o zgłaszanie do biura Izby firm polskich, które mają przedstawicielstwa firm francuskich oraz tych, które pozostają w stosunkach handlowych z Francją lub jej posiadłościami zamorskimi.

Si alors même la Pologne a dû finalement se décider au système de contrôle des devises dans la nécessité d'éviter les symptômes, visibles dans presque toute l'Europe, de la fuite nerveuse des capitaux, elle n'a cependant pas, de ce fait, exposé ses créanciers à des pertes comparables à celles qu'ils durent en supporter à la suite de la dévaluation d'une série d'autres monnaies.

Parmi les pays qui entrent en ligne de compte comme créanciers à titre de capitaux placés en Pologne, la France occupe l'une des premières places.

Déjà, dans l'ancien royaume du Congrès, pendant les années de démembrement, la participation des capitaux français à l'économie du pays était importante. Dans la Pologne indépendante, cette importante participation de capitaux français s'est maintenue et même a augmenté.

Pendant les années 1931/1936 la participation du capital français par rapport au montant global des capitaux étrangers en Pologne a atteint env. 25%.

Un quart des capitaux étrangers travaillant en Pologne est représenté par le capital français et, pour citer des chiffres précis, sur 1.600 millions de zlotys de capitaux étrangers, environ 400 millions de zlotys représentent le capital français.

Pour l'appréciation de la participation des capitaux étrangers à la vie économique de la Pologne, il ya lieu également de prendre en considération la forme sous laquelle a lieu cette participation.

De la forme prise par le capital étranger peut dépendre l'appréciation si ce capital est désirable ou non.

N'oublions pas que le caractère à court terme des placements américains dans l'économie allemande d'après-guerre a été la cause de la chute financière de cet état.

Eh bien, en jetant un coup d'oeil sur le capital français investi en Pologne, en partant de ce point de vue, nous devons confirmer qu'il est placé en Pologne, non pas de façon à pouvoir être retiré d'un moment à l'autre, mais sous forme d'investissements durables.

Le capital français travaille dans un grand nombre d'entreprises industrielles comme capital de fondation et de réserve, et, même là où le placement a un caractère d'emprunt, c'est également un placement à long terme, vu qu'il est accordé par la centrale française à ses propres entreprises travaillant en Pologne, et, il est une chose certaine, c'est que de tels capitaux ne sont pas retirés à la légère mais sont considérés plutôt comme des fonds de roulement.

L'industrie du pétrole, des mines, des forges et du textile en Pologne comportent d'importants capitaux français qui travaillent depuis longtemps.

En dehors du placement à long terme des capitaux français, il existe une forme de participation de ces capitaux sur le terrain des crédits à court terme, dans lesquels le capital français est sérieusement engagé.

Il existe en Pologne deux banques se consacrant à ce genre d'activité: l'une a son siège en

współdziału na terenie krótkoterminowego kredytu. Czynne są w Polsce dwa banki, z których jeden ma swą siedzibę we Francji, a oddziały w Polsce, drugi zaś wyłącznie pracuje w Polsce, a w których to instytucjach kapitał francuski poważnie jest zaangażowany. O rozmiarach pracy na polu kredytu krótkoterminowego świadczy fakt, że na ogólną sumę zadłużenia banków w Polsce wobec zagranicy w kwocie około 190 milionów złotych, przypada na zadłużenie banków polskich wobec Francji około 45 milionów złotych — czyli, że podobnie jak w inwestycjach kapitału zagranicznego w Polsce bierze też i w krótkoterminowych kredytach kapitał francuski udział w 25% ogółu kapitału zagranicznego.

Ruchliwość kapitału zagranicznego w Polsce jest widoczna również i w ostatnich latach. Wskazuje na to udział francuskiego kapitału w magistrali kolejowej Górny Śląsk — Gdynia, jak wreszcie i pożyczka państwowa, przyczyniająca się w wielkim stopniu do wzmocnienia państwa polskiego.

Powrót Zaolzia do Polski w swym efekcie gospodarczym powinien również przyczynić się do zacieśnienia współpracy gospodarczej między obu tymi państwami. Potężne inwestycje kapitału francuskiego na Zaolziu (huty w Trzyńcu i fabryki grupujące się naokoło tych hut) wywołać powinny dalszy wzrost zainteresowania Francji gospodarstwem Polski i rozszerzenie koperacji obu tych państw na polu gospodarczym.

France et ses succursales en Pologne et l' autre travailé exclusivement en Pologne.

L'importance du travail dans le champ des crédits à court terme est confirmée par le fait que, sur une somme totale des dettes des banques en Pologne vis à vis de l'étranger, le montant dû à la France est d' env. 45 millions de zlotys, c' est à dire que, de même que dans les investissements des capitaux étrangers en Pologne, le capital français représente 25% de la totalité des capitaux étrangers placés dans les crédits à court terme.

L'activité des capitaux étrangers en Pologne est également apparente ces dernières années, comme, par exemple, la participation du capital français dans l' importante ligne de chemin de fer Haute Silésie—Gdynia et l' emprunt d' Etat, contribuant dans une large mesure à l' affermissement de la défense nationale.

Le retour à la Pologne du territoire d'Outre-Olza, par sa puissance économique, doit également contribuer à un resserrement de la collaboration des deux pays.

Les investissements considérables du capital français dans le territoire d'Outre-Olza (Fonderies de Trzyniec et fabriques se groupant autour de ces fonderies) devraient inciter la France à s' intéresser à l' économie polonaise et à développer la coopération de ces deux pays dans le domaine économique.

Les capitaux étrangers en Pologne

D'après les statistiques du Ministère de l'Industrie et du Commerce en Pologne*) la participation des capitaux étrangers dans les sociétés par actions industrielles et commerciales en Pologne, exception faite pour les sociétés de banque et d'assurances, se présentait d'après l'état au 1-er Janvier 1938 comme suit:

Capitaux étrangers en Pologne au 1-er Janvier 1938

P A Y S	Montant total des capitaux investis zlotys	1.1	1.1	1.1	1.1	1.1	1.1	1.1	1.1
		1938	1937	1936	1935	1934	1933	1932	1931
		%	%	%	%	%	%	%	%
France	377.418.818	26,2	27,1	24,4	25,6	24,9	24,4	24,6	25,8
Etats-Unis Am. du N.	267.485.843	18,6	19,2	21,9	21,9	21,8	21,9	20,4	21,3
Allemagne	191.477.332	13,3	13,8	19,3	19,8	21,5	23,4	23,7	25,0
Belgique	191.917.701	13,3	12,5	11,0	10,5	9,7	10,0	11,0	9,4
Suisse	123.121.877	8,5	7,2	4,5	4,8	3,9	2,8	2,1	2,8
Grande Bretagne	78.134.545	5,4	5,5	5,1	4,7	5,2	4,9	4,7	4,8
Autriche	42.157.417	2,9	3,5	3,4	3,4	4,1	3,5	4,4	3,9
Hollande	56.596.644	3,9	3,5	3,1	2,9	3,0	2,8	2,5	1,8
Suède	36.950.170	2,6	2,7	2,4	2,3	2,3	2,3	2,8	2,0
Tchécoslovaquie	23.865.872	1,7	1,6	1,4	1,4	1,3	1,3	1,3	1,1
Autres pays**)	52.571.730	3,6	3,4	3,5	2,7	2,3	2,7	2,5	2,1
TOTAL	1.441.697.949	100	100	100	100	100	100	100	100

*) Publiées dans la revue „Polska Gospodarcza“ Nr 15 du 10 Avrii 1937 et Nr 15 du 9 Avril 1938.

**) Brésil, Canada, Danemark, Finlande, G.łańsk, Hongrie, Italie, Lettonie, Principauté de Liechtenstein, Luxembourg, Principauté de Monaco, Paléatine, Roumanie, Yougoslavie.

Les capitaux français engagés en Pologne au total de 377.418.818 zl. sont investis dans les principales industries de la façon suivante:

Capitaux étrangers et français

d'après la nature des placements au 1-er Janvier 1938

Branche d'activité économique	Nombre de Sociétés anonymes	Total des capitaux étrangers	Capitaux français
Industrie pétrolière . . .	26	215.066.850	135.848.620
„ des mines et des forges	30	457.023.023	119.126.550
„ des métaux	43	47.907.484	5.322.100
„ électrotechnique . . .	21	63.022.915	1.277.575
„ de l'électrification . .	19	189.853.955	17.535.650
„ minérale	22	33.566.051	1.380.000
„ chimique	66	115.481.452	23.614.587
„ du bois	36	23.736.775	1.337.575
„ du papier	11	21.805.630	10.377.400
„ graphique	3	746.400	—
„ textile	46	141.829.031	54.069.061
„ de la confection	6	537.750	15.000
„ des cuirs	6	6.760.000	90.000
Articles d'alimentation . .	30	28.005.880	687.700
Sucreries	13	8.556.950	531.000
Industrie agricole	2	931.250	—
„ de confection	19	7.727.280	799.500
Hôtels et sanatoriums . . .	1	1.251.500	251.500
Entreprises de spectacles . .	2	499.600	250.000
Transports et communications	32	55.033.073	2.698.700
Articles de précision	3	972.500	498.800
Commerce	46	21.382.600	1.707.500
T o t a l .	483	1.441.697.949	377.418.818

Ainsi sur 1440 sociétés anonymes polonaises avec un capital total de 3.361.888.163, il y en a 483 qui bénéficient de la participation des capitaux étrangers atteignant la somme de 1.441.697.949 zl., ce qui représente par rapport au capital total de ces sociétés 42,9%. Dans cette somme de 1.441.697.949 zl. de capitaux étrangers les capitaux français représentent une part très importante soit 477.418.818 zl. ce qui fait 26,2% de tous les capitaux étrangers investis en Pologne.

Depuis une dizaine d'années les capitaux français se maintiennent à peu près au même niveau et gardent avec une certaine réserve les positions acquises, sans paraître disposés à une extension plus importante.

Les nouveaux territoires que la Pologne vient de faire rentrer dans son domaine doivent attirer l'attention des capitalistes qui sont déjà intéressés dans le pays.

St. K.

Chronique économique

Partie française

Commerce extérieur polonais

Préférence accordée aux maisons d'exportation pour l'octroi des permis d'importation

Le Ministère de l'Industrie et du Commerce a établi provisoirement le 27.IX.1938 (lettre MPH No HZ XVII 1/6921) les bases ci-dessous pour la préférence accordée aux maisons d'importation s'occupant en même temps d'exportation au moment de la répartition des contingents d'importation:

1) les affectations de contingents supplémentaires seront attribuées exclusivement aux importateurs qui s'occupent également de l'exportation et qui, en accord avec les règlements en vigueur, ont droit à l'obtention de permis d'importation;

2) les affectations de contingents supplémentaires concerneront exclusivement les articles qui entrent dans le domaine d'importation de la maison intéressée; les exceptions à cette base seront établies individuellement par le Ministère de l'Industrie et du Commerce;

3) les affectations de contingents supplémentaires seront attribuées aux importateurs s'occu-

pant d'exportation, dont l'activité d'exportation est conforme aux conditions suivantes:

- a) exportation directe,
- b) exportation de façon continue,
- c) exportation sur les marchés non soumis à la réglementation des devises et en dehors des transactions par compensation; les exportateurs sur les marchés soumis au clearing et faisant des exportations par compensation peuvent obtenir des affectations de contingents supplémentaires seulement s'ils font en outre des exportations répondant aux points a) et b) sur les marchés non soumis à la réglementation des devises;
- 4) la préférence est basée sur une augmentation de 15% des affectations de contingents accordées à l'importateur qui fait des exportations, résultant de la répartition des contingents en cours.

Les affectations de base ne peuvent pas être inférieures à la plus grande somme des affectations obtenues pendant chacune des 3 dernières périodes de contingents par la maison intéressée à valoir sur les contingents d'importation d'un article déterminé provenant d'un certain pays,

Une exception pourrait éventuellement avoir lieu dans le cas d'attribution de contingents plus petits que le total des contingents compris dans la période qui, en vertu de ce qui précède, a été prise comme base pour un importateur s'occupant d'exportation. Dans ce cas, le minimum de ce qui lui a été attribué, est réduit proportionnellement.

L'application de préférences ne peut pas amener un dépassement du montant du contingent qui est distribué.

Les bases ci-dessus doivent être appliquées aussi bien au moment des répartitions centrales qu'à celui des répartitions régionales.

5) les importateurs faisant des démarches pour obtenir une affectation supplémentaire du fait d'exportation effectuée doivent faire ressortir spécialement cette particularité sur les demandes de permis d'importation.

Les Chambres de l'Industrie et du Commerce et les organisations autorisées à recevoir les demandes de permis d'importation vérifient les informations qui y sont indiquées concernant l'activité d'exportation de l'intéressé. Au cas d'impossibilité de vérification, ces organisations se renseignent auprès de l'Institut d'Etat pour les exportations afin d'obtenir les informations correspondantes.

En même temps, le Ministère de l'Industrie et du Commerce a recommandé au Comité d'Importation, d'élaborer et de mettre en vigueur, à partir du 1-er Janvier 1939 le système préférentiel définitif des importateurs qui s'occupent des exportations lequel doit reposer sur les bases énumérées ci-dessus aux p. 1, 2, 3 et 5.

Importation des légumes et fruits de France et d'Algérie

A partir du 1-er Décembre 1938, les permis d'importation de certaines marchandises provenant de France et d'Algérie seront munis de la clause suivante: „Valable seulement contre présentation du certificat d'exportation du Ministère de l'Agriculture de France“.

Cette disposition s'applique aux marchandises suivantes: légumes: pos. du tarif douanier polonais 41 -choux-fleur frais, 42 -tomates fraîches, 44 -choux frais, 49 -artichauts, asperges; fruits: pos. 23 p. 1 -noyaux d'abricots, 55 -prunes fraîches, 57 -raisins frais, 59 p. 2 -pruneaux, 60 p. 3, 4, 5 -oranges, mandarines, grape-fruits et citrons, 61 -dattes, 63 -figues, 69 -noix, 72 -amandes.

Les certificats d'exportation ci-dessus seront délivrés aux exportateurs français par l'intermédiaire de la Chambre Agricole Franco-Polonaise de Paris.

Nouvelle organisation des exportations de vêtements confectionnés

Les exportateurs de vêtements confectionnés ont créé il y a cinq ans un Syndicat d'Exportations des vêtements ayant son siège à Łódź, qui cependant n'a pas contribué d'une manière efficace au développement des exportations polonaises de la confection.

Dans ces conditions les milieux intéressés ont décidé la dissolution de ce Syndicat et le retour au régime de l'initiative individuelle. En même temps, cependant, il a été décidé de sou-

mettre les exportations, quant à la quantité des marchandises exportées et aux prix, à un contrôle qui sera exercé par les Chambres de l'Industrie et du Commerce compétentes et l'Institut National d'Exportation. En particulier, il est prévu que les exportations de vêtements pourront être effectuées seulement par des maisons sérieuses, inscrites sur un registre spécial.

Commerce extérieur français

Changement d'adresse des Services d'Information Economique

A la date du 15 Décembre 1938 les Services d'Information Economique seront transférés dans de nouveaux locaux 101, rue de Grenelle, et à partir de ce jour toute correspondance devrait être dirigée vers cette adresse au Ministère du Commerce et de l'Industrie à Paris.

Réglementation douanière

Contingents bénéficiant des droits de douane réduits

Les demandes pour la répartition des contingents bénéficiant des droits de douane réduits pour certains articles doivent être adressées avec deux copies au Ministère de l'Industrie et du Commerce par le Comité d'Importation s'il s'agit des articles pour lesquels la distribution des contingents est centralisée.

Par contre, pour les répartitions régionales, les demandes doivent être adressées directement au Ministère de l'Industrie et du Commerce.

Ces contingents se rapportent entr'autres au champagne importé de France d'après la pos. 282 du tarif douanier polonais.

Droit à l'exportation des fibres en lin

L'ordonnance du Ministre des Finances du 5.XI.1938 a introduit, à partir du 14.XI.1938, un droit de douane à l'exportation des fibres en lin (pos. 44 du tarif douanier d'exportation, Journ. des Lois de la Rép. de Pol. No 86).

A ce droit qui est de 100 zlotys par 100 kg ne sont pas soumises les fibres en lin exportées contre certificat du Ministère de l'Industrie et du Commerce.

Ces certificats seront délivrés par le Ministère de l'Industrie et du Commerce, par l'intermédiaire du Conseil du Commerce Extérieur, seulement aux exportateurs de fibres en lin inscrits par le Ministère de l'Industrie et du Commerce au registre des exportateurs et n'exportant que des fibres en lin de certaines qualités standardisées qui ont été délimitées.

Un avis du Ministre de l'Industrie et du Commerce déterminera les modalités de délivrance des certificats.

Réduction et exemption des droits de douane autonomes.

Le 1.XI.1938 est entré en vigueur le nouveau décret d'ordre général du Ministre des Finances du 27.X.1938 (Journ. des Lois de la Rép. de Pol. No 84 1938) concernant les réductions douanières

et les exemptions des droits de douane. Il remplace le décret du 26.IV.1938 (avec les modifications survenues entre-temps).

Ce nouveau décret sera en vigueur jusqu'au 30.IV.1939 inclus.

Certificats des Chambres de l'Industrie et du Commerce pour l'application des réductions des droits de douane ou pour l'exemption de ces droits.

Dans le but d'unifier la réglementation ainsi que d'empêcher les abus, le Ministère des Finances, par sa lettre du 26.X.1938 No D. IV 27431/3/38 à l'Union des Chambres de l'Industrie et du Commerce, précise que ces Chambres doivent délivrer ces certificats en deux exemplaires dont l'original sera envoyé directement à l'Office de Douane qualifié et la copie sera remise à la personne intéressée qui la présentera à cet Office au moment du dédouanement de la marchandise.

Législation fiscale

Revenu imposable des associations de cartel

Le Trib. Adm. Supr., par sa sentence du 9.VI.1938 (L. Rej. 146/37) a exprimé l'avis que l'excédent d'avances pour frais commerciaux reçus par une société à responsabilité limitée, remboursé avant la fermeture des comptes aux associés en tant que commettants, et ce en accord avec le contrat de commission qui stipule que les commettants couvrent seulement les frais commerciaux et que l'association ne doit recevoir aucune provision ni, comme organe des contractants, avoir de bénéfice, — ne constitue pas un bénéfice de société soumis à l'impôt sur le revenu.

Paiement de l'impôt par la créance vis à vis du Trésor

Le Trib. Administr. Supr., par sa sentence du 15.VI.1938 (L. Rej. 105/37), a décidé que la créance incontestable et exigible, découlant de relations judiciaires privées vis à vis du Trésor d'Etat, convient au paiement de l'impôt, en vertu de l'art. 97 § 3 de l'Ordonnance des Impôts, même si le contribuable est en sa possession par suite de cession.

Recettes provenant de parts pétrolifères.

Le Trib. Administr. Supr. par sa sentence du 11.IV.1938, (L. Rej. 732/36), a décidé, en se référant à sa juridiction précédente, que les recettes provenant de parts pétrolifères brutes sont des revenus soumis à l'imposition. En même temps, le Trib. Adm. Supr. a établi que l'imposition fiscale sur le revenu de personnes habitant de façon permanente à l'étranger s'étend également au revenu des biens ainsi que des privilèges dont bénéficient ces biens appartenant, par les dispositions légales, au territoire de l'Etat polonais; ceci d'autant plus que les parts sont liées par les dispositions de la loi sur le pétrole aux immeubles se trouvant dans ce cas.

Défalcations du revenu imposable

D'après la récente sentence du Trib. Admin. Supr. du 13.VI.1938 (L. Rej. 642/37 et 1798/38), à la

déduction du revenu imposable de l'exercice en cours, de sommes payées à titre d'impôts, conformément à l'art. 10 § 5 de la loi sur l'impôt sur le revenu, ne s'oppose pas le fait que ces impôts concernent les exercices antérieurs.

Frais d'entretien des routes et impôt sur le revenu

Les Autorités Fiscales ont englobé dans l'assiette de l'impôt sur le revenu les montants tenus en réserve par la firme dans le bilan de clôture afin de couvrir ultérieurement les frais d'entretien des routes construites par elle, étant donné que, suivant le contrat conclu avec le Ministère des Communications, la firme s'est engagée à entretenir à ses frais ces routes pendant quelques années à partir du moment de leur construction.

Le Trib. Adm. Suprême, dans ses attendus du 5.X.1938 (L. Rej. 2789/38 2837/38 2838/38 et 2875/38) a précisé que la somme tenue en réserve par l'entreprise chargée de la construction des routes, pour frais de conservation des routes construites par elle pendant une certaine période de garantie, ne constitue pas un fond de réserve, suivant l'art. 21 de la loi sur l'impôt sur le revenu (Journ. des Lois de la Rép. de Pologne No 2 de 1936, pos. 6) si elle atteint seulement le minimum de frais que l'entreprise, étant donné l'état des routes terminées à la date du bilan, devra supporter en vertu de l'engagement qu'elle a contracté.

Société étrangère par actions autorisée à exercer son activité sur le territoire de la République de Pologne — intérêts décomptés au profit de la centrale par le siège polonais.

Le fait que l'entreprise fonctionnant en Pologne d'une société étrangère par actions constitue une unité fiscale distincte, n'empêche pas de considérer les intérêts décomptés par cette entreprise au profit de la centrale comme étant des intérêts du capital du contribuable (Art. 8 § 4 de la loi sur l'impôt sur le revenu pos. 411/25 du Journal des Lois*).

(Décision du T.A.S. du 3 mai 1935 No du reg. 1511/33 et 1512/33 dans l'affaire de la Société des Forges et Aciéries de Huta Bankowa à Dąbrowa contre le Ministère des Finances au sujet de la taxation de l'impôt sur le revenu pour les années 1930 et 1931).

Par ses décisions qui font l'objet du recours, le Ministère des Finances a confirmé les décisions des autorités fiscales subordonnées qui avaient ajouté au revenu imposable, pour l'année fiscale 1930 la somme de zl. 746.810,89 et pour l'année fiscale 1931, la somme de zl. 616.343,01, pour intérêts des créances de la centrale de la Société sise à Paris, en raison de ce que, conformément au par. 4 de l'art. 8 de la loi sur l'impôt sur le revenu, pos. 411/25 du Journal des Lois, les dites sommes en tant qu'intérêts du capital du contribuable investi par lui dans l'entreprise, doivent être ajoutés au revenu.

Dans les recours formés devant le T.A.S. contre les décisions ci-dessus, il est avancé que la loi a été violée et en particulier l'art. 8 de la loi ci-dessus citée; la partie plaignante demande donc l'annulation des décisions attaquées.

L'autorité défenderesse conclut au rejet des recours, en répétant les motifs des décisions attaquées; en outre elle allègue à titre complémentaire que conformément aux

*) Le texte de cette décision a été déjà inséré dans le numéro précédent n. 10/11 de „Polska—Francja“. Nous le reproduisons en l'accompagnant des motifs et des attendus du Tribunal Administratif Suprême qui ont été cités comme bases de la sentence ce qui peut présenter un intérêt réel pour les sociétés françaises en Pologne. (Note de la Rédaction).

principes du droit civil, une obligation débitrice de la forme d'un emprunt n'a pu en l'espèce exister juridiquement, personne ne pouvant être débiteur vis-à-vis de soi-même, et que la plaignante ne peut pas être considérée comme personne morale distincte ni même, conformément aux dispositions du décret du Conseil des Ministres du 20 décembre 1928 sur les conditions dans lesquelles les sociétés étrangères par actions et en commandite par actions sont autorisées à exercer leur activité sur le territoire de la République (Pos. 919 du Journal des Lois), constituer une unité fiscale distincte.

Le T.A.S. a considéré ce qui suit:

Le litige a pour objet d'apprécier la dépense faite à titre d'intérêts de la créance de la centrale de la plaignante, sur son siège de Pologne, sur la base des dispositions de l'art. 8 de la Loi sur l'impôt sur le revenu, à l'occasion de quoi les parties en présence partent de points de vue juridiques différents sur la question de savoir qui est en l'espèce sujet à imposition et dans quelle mesure il peut exister des rapports de droit entre la Société étrangère par actions en tant que telle et son siège de Pologne, fonctionnant en vertu du décret du Conseil des Ministres du 20 décembre 1928.

Or, sur ce point, le T.A.S. s'est déjà prononcé le 23 mai 1932 No du rég. 5034/28 dans l'affaire de la Société autrichienne par actions „Société Electrique Réunie S. par actions“ à Vienne, dans ce sens, qu'un établissement sis en Pologne, exploité par une société étrangère par actions, conformément aux dispositions d'après lesquelles les Sociétés étrangères peuvent être admises à exercer leur activité sur le territoire de la République, constitue un objet ainsi qu'un sujet distinct de l'impôt et que ses rapports avec la Société étrangère ne sont pas ceux d'une filiale à l'égard de sa centrale, mais des rapports spéciaux, qui n'empêchent absolument pas de considérer les capitaux de la Société -mère, investis dans l'entreprise de Pologne, comme des capitaux étrangers. Toutefois, il est évident que ne peuvent pas être considérés comme capitaux étrangers les fonds investis dans une entreprise donnée, auxquels en raison de leur nature ou de leur destination manquent les caractéristiques propres à ce qui est étranger, comme par exemple, le capital attribué au siège polonais conformément au § 4 p. c. du décret ci-dessus cité, les bénéfices réalisés en Pologne et non répartis entre les actionnaires, les autres réserves constituées dans les cadres mêmes de l'entreprise de Pologne etc...; ces fonds en effet doivent être considérés comme des capitaux appartenant en propre à cette sorte particulière d'unité fiscale distincte qui représente un établissement sis en Pologne d'une Société étrangère par actions. La question du caractère de la créance de l'Etablissement central sur l'établissement de Pologne et l'appréciation qui en découle du caractère juridique des intérêts décomptés au profit de l'établissement central, constituent avant tout une question de fait qui doit être déterminée en procédure régulière et qui fera ensuite l'objet d'une appréciation juridique spéciale du caractère de chaque créance de cette nature, fondée sur un titre distinct. Evidemment, ce caractère ne peut pas être apprécié exclusivement d'après les principes du droit privé comme l'est le caractère d'une créance résultant d'un contrat de droit privé, vu que dans le cas considéré ne se trouvent pas deux sujets distincts de droit privé aptes à conclure un contrat.— Auront également une importance décisive dans cette appréciation les dispositions intérieures prises par les autorités compétentes de la Société, appréciées suivant les principes généraux du droit commercial et les usages de commerce qui seraient appliqués aux rapports analogues juridiques et économiques entre des unités juridiques ayant une existence propre. Il en est de même en ce qui concerne la question d'apprécier si les créances dont il s'agit peuvent rapporter des intérêts et quel taux doit être appliqué en l'espèce.

En conséquence, le T.A.S. a considéré en l'espèce que la procédure doit être complétée par l'examen et l'appréciation des différents postes du compte de la centrale de la plaignante, en se tenant aux principes ci-dessus exposés et pour ce motif, conformément au p. 3 de l'Art. 84 du décret du Président de la République sur le T.A.S. pos. 806/32 du Journal des Lois, il a infirmé pour vice de procédure les décisions attaquées.

Législation sociale

Contrat de travail

La Cour Suprême, Chambre Civile, par sa sentence du 5.XI.1937 (LC 1184/37) a émis l'opinion ci-dessous:

La décision de la loi spécifie qu' au cas où, après expiration du terme de dénonciation du contrat de travail conclu pour une période indéterminée, l'employeur a conclu avec l'employé, directement à la suite 3 contrats pour un temps déterminé, d'une durée ne dépassant pas trois mois, il y a lieu de considérer le dernier contrat comme conclu pour une période indéterminée. Il en résulte que ce dernier contrat a un caractère absolument obligatoire et ne peut être modifié au détriment de l'employé.

Réglementation des transferts

Déclaration des biens possédés à l'étranger

L'ordonnance du Ministère des Finances du 7.XI.1938 (Journ. les Lois de la Rép. de Pol. No 86 du 10.XI.1938) publie les dispositions relatives à la déclaration des biens possédés à l'étranger et des créances sur l'étranger. Ces biens et ces créances dépassant la contre-valeur de 5.000 zl. doivent être déclarés par toutes les personnes physiques et morales résidant en Pologne à la Banque de Pologne en vue de leur rachat par ladite Banque.

Ces dispositions ne s'appliquent pas aux citoyens français habitant la Pologne, étant donné qu'en France aucune mesure de cet ordre n'a été mise en vigueur.

Mouvements de fonds avec l'étranger

et mouvements des règlements étrangers et polonais

Le décret du Président de la République du 6.XI.1938 modifie le décret du 26 Avril 1936 sur les mouvements de fonds avec l'étranger et les mouvements des règlements étrangers et polonais.

Le Journ. de Lois de la Rép. de Pol. No 86, par ordonnance du Ministre des Finances du 7.XI.1938, publie le texte intégral du décret du Président de la République du 26.IV.1936 sur les mouvements de fonds avec l'étranger et les mouvements des règlements étrangers et polonais. Ce texte tient déjà compte des modifications apportées par le décret ci-dessus mentionné.

Règlement des marchandises importées en Pologne

Pour obtenir l'autorisation d'exporter les devises nécessaires au paiement des marchandises importées en Pologne, l'importateur doit déposer une demande accompagnée en principe des documents suivants: duplicata du permis d'importation, facture signée et quittance de douane.

Le dédouanement des marchandises ne peut se faire qu'après l'obtention du permis d'importation et la délivrance de celui-ci est strictement contrôlée. Il s'en suit, que si un tel permis a été délivré, il y a tout lieu de croire que les devises nécessaires seront fournies pour le paiement, à condition, bien entendu, que les formalités exigées aient été exactement remplies.

Divers communiqués parus antérieurement dans la presse étrangère et dans la presse polonaise rappelaient d'ailleurs que le contrôle des devises ne pouvait servir de prétexte au non paiements des marchandises importées.

Législation industrielle

L'industrie des pneus

L'Ordon. du Conseil des Ministres du 12.X.1938 (Jour. de Lois de la Rép. de Pol. No 83 du 26.X.1938) a soumis à l'obligation de la concession toute entreprise industrielle fabriquant les pneus pour les automobiles, les avions et les motocycles ainsi que les bandages pour voitures à chevaux.

Protection légale de l'appellation régionale «Roquefort»

L'Ord. du Conseil des Ministres du 18.X.1938 (Journ. de Lois de la Rép. de Pol. No 83 du 26.X.1938) a interdit l'apposition de l'appellation régionale „Roquefort“ sur les fromages non importés de France et fabriqués dans le territoire de l'Etat

Polonais. Cette interdiction concerne même les cas où il a été clairement indiqué la véritable provenance des fromages et où, à côté de cette appellation, il a été spécifié que ces fromages ne sont pas d'origine française mais seulement fabriqués suivant les mêmes procédés.

Gages sur les voitures à traction mécanique

L'ordonnance du Ministre des Communications du 9.IX.1938 émise en accord avec le Ministre de la Justice, le Ministre de l'Intérieur et le Ministre de l'Industrie et du Commerce, précise les conditions d'application de la loi du 28 Avril 1938 par laquelle on a institué en Pologne le registre officiel sur lequel sont mentionnés les droits de gage concernant les voitures à traction mécanique. (Journ. de Lois de la Rép. de Pol. No 87 du 16.XI.1938 pos. 586).

Kronika gospodarcza

Cześć polska

Handel zagraniczny Francji

Zaświadczenia przy przywozie niektórych artykułów rolnych

Od dnia 1.XII.1938 r. pozwolenia na przywóz do Polski szeregu towarów z Francji i Algeru będą zaopatrywane w klauzulę: „Ważne tylko po okazaniu zaświadczenia eksportowego Francuskiego Ministerstwa Rolnictwa”.

Powyższe będzie dotyczyło następujących towarów: jarzyn: poz. tar. celn. pol. 41—kalafiory świeże, 42—pomidory świeże, 44—kapusta świeża, z 49—karczochy, szparagi; owoców: poz. tar. celn. pol. 23 z p. 1—pestki morelowe, 55—śliwki świeże, 57—winogrona świeże, 59 p. 2—śliwki suszone, 60 p. 3, 4, 5—pomarańcze, mandarynki, grape fruits i cytryny, 61—daktyle, 63—figi, 69—orzechy, 72—migdały.

Wymienione wyżej zaświadczenia eksportowe będą wydawane eksporterom francuskim za pośrednictwem Izby Rolniczej Franc.-Polskiej w Paryżu.

Import zwierzyny i dziczyzny do Francji

Dekretem Ministerstwa Rolnictwa Francji z dn. 8.XI.1938 (Dz. Urz. Rz. Fr. Nr 265 z dn. 11.XI.1938) wprowadzony został obowiązek okazywania świadectw pochodzenia przy przywozie do Francji gryzoni domowych i dzikich, clonych z poz. tar. celn. fr. 14, 14 quinquies i 15 oraz dla tychże gryzoni bitych i ich skór suchych i mokrych, solonych i niesolonych, clonych z poz. tar. celn. fr. 18 bis, 18 ter, 21 i 22. Zgodnie z powyższym dekretem przywóz do Francji i tranzyt wymienionych zwierząt i ich skór nie będzie dozwolony bez przedstawienia świadectwa pochodzenia i zaświadczenia zdrowotności, wydanego przez właściwe urzędy weterynaryjne kraju eksportującego. Niezależnie od tych zarządzeń, na granicy francuskiej będzie się odbywała, jak dotychczas, równocześnie z odprawą celną, dodatkowa kontrola sanitarno-weterynaryjna.

Nowe kontyngenty

Rozporządzeniem z dn. 30.IX.1938 r. (Dz. Urz. Rz. Fr. Nr 231 z dnia 2.X.1938 r.) uruchomione zostały nowe kontyngenty na przywóz do Francji, z których ważniejsze są następujące:

z poz. t. c. fr. 37 Masło: 5000 q. Kontyngent przyznany warunkowo i import dopuszczony będzie jedynie w razie rzeczywistego zapotrzebowania rynku. Podział kontyngentu między kraje importerskie dokonany na razie nie będzie.

poz. t. c. fr. 73 Gryka: 2000 q. Kontyngent przyznany wyłącznie dla gryki importowanej dla celów przemysłowych i pozwolenia przywozowe udzielane będą tylko dla gatunków innych, niż gryka srebrna i tatarska.

poz. t. c. fr. 166 Makuchy z nasion oleistych: 75000 q. Pozwolenia na przywóz będą wydawane wyłącznie w razie powiązania importu z francuskim eksportem makuchów orzechowych (arachides) w stosunku: 200 q. makuchów orzechowych — 100 q. makuchów lnianych, lub 80 q. makuchów lnianych i 20 q. makuchów innych.

Uchylenie zakazu wywozu niektórych towarów

Zarządzeniem z dnia 4.X.1938 r. (Dz. Urz. Rz. Fr. Nr 232) zawieszono zostały zakazy wywozu towarów o charakterze surowcowym, wprowadzone dekrétami z dnia 10, 22, 24, 26 września 1938 r. Powyższe odchylenia od zakazu wywozu obejmują towary clone według następujących pozycji tar. c. fr.: ex 1, 1 bis, ex 2, 21—1, 21 ex 2, 23 ex 1—4, 119, 138 B ex 2, 141, 141 bis, 167, 203, 219 ex 221, ex 223 i ex 225.

Ubezpieczenie kredytów eksportowych

Dz. Urz. Rz. Fr. Nr 238 z dnia 11.X.1938 r. ogłasza w tej sprawie dwa dekrety: pierwszy z dn. 7.X.1938 r., dotyczący zastosowania prawa z dnia 10.VII.1928 roku zmienionego dekrétami z dn. 24.V. i 17.VI.1938 r., upoważniającego Rząd Francuski do udzielania gwarancji za uregulowanie należno-

ści za towary wyprodukowane we Francji lub jej posiadłościach zamorskich, a dostarczane zagranicznym instytucjom lub administracjom publicznym; drugi — z dn. 8.X.1938 r. — dotyczy zastosowania prawa z dn. 22.VIII.1936 r., zmienionego dekretem z dn. 24.V.1938 r. w celu rozszerzenia zakresu stosowania systemu ubezpieczeń ryzyka związanego z tranzakcjami wywozowymi, zawartymi z prywatnymi odbiorcami zagranicznymi.

Zawieszenie zasad kontyngentowania

Dekretem Ministerstwa Rolnictwa z dn. 29.X.1938 r. (Dz. Urz. Rz. Fr. Nr 259 z dn. 4.XI.1938 r.) uchylone zostały zasady kontyngentowania w stosunku do przywożonych z zagranicy: makuchów oleistych z poz. t. c. fr. ex 166, sprowadzanych jako nawóz i odpowiednio skażonych.

Zarządzeniem z dnia 22.XI.1938 r. (Dz. Urz. Rz. Fr. Nr 273) zniesione zostały zasady kontyngentowania dla przywożonego z zagranicy kadmu, clonego z poz. t. c. fr. 229.

Zmiany ustawodawstwa celnego we Francji

Klasyfikacja celna towarów

Zarządzeniem Generalnej Dyrekcji Cł, ogłoszonym w Dz. Urz. Rz. Fr. Nr 233 z dn. 5.X.1938, zaliczone zostały do różnych pozycji celnych pewne towary, które dotychczas nie były w taryfie celnej wymienione i jako takie clone. Zarządzeniem tym objęte zostały różne towary, a między innymi: aparaty specjalne elektryczne, szczotki z miękkiego kauczuku, włókna roślinne, suche kwiaty naturalne, ziarna i zioła lecznicze, różne związki chemiczne i konserwy fasoli w strączkach oraz konserwy fasoli w ziarnie.

Posiadłości zamorskie Francji

Alger

Z dniem 30.X.1938 r. podniesione zostało cło na oleje mineralne i benzynę.

Syria

Z dniem 17.X.1938 r. wprowadzono podwyższenie cła na drożdże do piwa (poz. t. c. fr. 149) oraz na buty gumowe (poz. t. c. fr. 604 B).

Tunis

Dz. Urz. Tunisu Nr 78 z dnia 6.IX.1938 roku ogłasza dekret Prez. Republiki Francuskiej z dnia 29.VII.1938 r., zmieniający wysokość stawek celnych na cały szereg towarów importowanych do Tunisu a objętych unią celną francusko-tunizyjską.

Podwyżka stawek celnych dotyczy następujących towarów: wyrobów cukierniczych, olejów i oliwy, marmurów, kwarcu, kamieni wapiennych, zegarów wahadłowych, wyrobów kowalskich, farb, mydeł, szkła, odpadków z jedwabiu, sztucznej bawełny i wełny, worków i wyrobów pończosznich wełnianych, papieru i kartonu, mebli giętych i innych wyrobów bednarskich, wyrobów z kauczuku i gutaperki, obuwia gumowego.

Madagaskar

Dekretem z dn. 29.X.1938 r. (Dz. Urz. Rz. Fr. Nr 255 z dn. 30.X.1938 r.) wprowadzone zostały z dniem 1.XI.1938 r. zasady kontyngentowania na przywożone z zagranicy na Madagaskar oraz kolonie do niego należne: tkaniny jutowe i worki nowe oraz używane puste (poz. t. c. fr. 394, 5, 6, 7, 8 i 403). Dla tkanin jutowych, worków nowych oraz worków używanych pustych ustalony został kontyngent w wysokości 750 q na okres od 1.XI. do 31.XII.1938 roku. Na terytorium Madagaskaru i St. Pierre oraz Miquelon obowiązują zakazy wywozu różnych surowców.

Afryka Równikowa Francuska

Począwszy od 1.X.1938 r. obowiązuje zakaz wywozu całego szeregu towarów o charakterze surowcowym.

Afryka Zachodnia Francuska

Od dn. 8.X.1938 r. obowiązuje zakaz wywozu: koni, bydła, mułów, osłów i wielbłądów oraz esencji eukaliptusowych, cytrynowych, mentolowych i innych.

Indochiny

Ogłoszona ostatnio lista zakazów wywozu obejmuje m. in.; esencje płynne, gutaperkę, kauczuk, opium, korę chinową, drzewo orzechowe, cynę, kamforę i szereg innych surowców.

Indie Francuskie i Gujana Francuska

Z dniem 1.X.1938 roku wprowadzony został w tych krajach zakaz wywozu: skór surowych, wełny, jedwabiu w kokonach, bawełny i jej odpadków, lnu, konopi, juty, aloesu, włókien kokosowych, szmat, łomu żelaznego, jedwabiu grège i skór wyprawionych.

Nowe przedstawicielstwa

Poważna firma francuska poszukuje przedstawiciela dla wprowadzenia na rynek polski swej przędzy bawełnianej „jumel“ surowej, merceryzowanej lub bielonej, używanej przez fabrykantów haftów.

Z prac Studium Eksportowego Izby

Extraits de l'Etude faite par la Chambre sur les exportations

Warunki zbytu we Francji niektórych polskich artykułów eksportowych

1. Zwierzyna dzika bita i żywa

Na rynku francuskim istnieją duże możliwości zbytu dziczyzny polskiej, zwłaszcza jeśli chodzi o zajęce, sarny i bażanty. Koniunktura dla zbytu dziczyzny polskiego pochodzenia jest obecnie bar-

dzo korzystna w związku z rozporządzeniem Ministerstwa Rolnictwa we Francji z dnia 28 października 1937 r. Rozporządzenie to wprowadziło zakaz przywozu do Francji wszelkich gryzoni domowych (króliki) i dzikich (zające, wiewiórki), żywych i bitych, podpadających pod pozycje t. c. fr. 14, 14 quinques, 15, 18 bis i 18 ter, a pochodzących z Z. S. R. R., b. Austrii, Węgier, Czechosło-

wacji, Jugosławii, Rumunii, Bułgarii, Albanii, Grecji i Turcji. Rozporządzenie to, usuwające z rynku francuskiego całą dla nas konkurencję, dotychczas obowiązuje.

W praktyce bowiem wywóz żywych zajęcy z Polski do Francji był ostatnio niemożliwy z uwagi na to, że poczynając od końca stycznia b. r. francuskie Ministerstwo Rolnictwa odmawiało ze względów sanitarnych, wydawania wymaganych przy przywozie pozwoleń transportowych („autorisations de transport“). Obecnie ta przeszkoda upada, gdyż w sprawie tej zostało wydane nowe rozporządzenie Ministerstwa Rolnictwa 8.XI.1938 r. (Dz. Urz. Rp. Fr. Nr 265 z 11.XI.1938), wprowadzające obowiązek okazywania przy przywozie do Francji wszelkich gryzoni domowych i dzikich, żywych i martwych, clonych z poz. t. c. fr. 14, 14 quinquies, 18 bis i 18 ter, a także i ich skór, clonych z poz. t. c. fr. 21 i 22, świadectw pochodzenia i zaświadczeń o zdrowotności, wydawanych przez odpowiednie władze polskie, według wzorów, które dodatkowo będą ogłoszone. W ten sposób usunięte będą pewne dowolności i zniknie tak bardzo szkodliwe dla handlu poczucie niepewności.

Dodać należy, że przywóz dziczyzny do Francji nie jest skontyngentowany i poza wymienionymi nie podlega żadnym innym ograniczeniom. Cło na zające, sarny i bażanty wynosi fr. fr. 105.— za 100 kg plus opłata t. zw. taxe de circulation w wysokości 8,7% od wartości.

Dziczyznę wolno importować do Francji jedynie w okresach otwartych polowań we Francji, a mianowicie: zające i kuropatwy od 4.IX do 11.XII b. r., a sarny i bażanty od 25.IX b. r.

Towar podlega kontroli sanitarnej na granicy francuskiej.

2. Wyczeski wełny z królików »Angora«

Ostatnio wytworzyła się korzystna koniunktura dla eksportu do Francji wyczesków wełny króliczej z gatunków »Angora«. Ceny uzyskiwane przy eksporcie tego towaru na rynek francuski są często korzystniejsze od uzyskiwanych na rynku krajowym.

Wysyłane wyczeski winny być zapakowane w worki, po 10 kg w każdym. Na każdym worku winien być podany odnośny gatunek wyczesków. Worki winny być zapakowane do lekkich skrzynek lub wyłożone grubym woskowanym papierem. Koszty opakowania i przesyłki do granicy polskiej ponosi eksporter, koszty zaś przesyłki od granicy — odbiorca. Dodać należy, że towar w workach powinien być układany dosyć lekko, a nie ubijany w zwartą masę.

3. Włosie i szczecina

Włosie i szczecina mogą zawsze liczyć na pewny i korzystny zbytny na rynku francuskim, tym bardziej, że towar ten nie podlega ograniczeniom kontyngentowym i jest wolny do przywozu. Najlepszą metodą wejścia na rynek jest opracowywanie tego eksportu za pośrednictwem przedstawiciela. Francuscy bowiem fabrykanci szczotek nabywają szczecinę w niewielkich ilościach i w gatunkach ściśle określonych, zależnie od doraźnych i chwilowych potrzeb swej fabrykacji. Natomiast najracjonalniejszą i przynoszącą największe korzy-

ści metodą eksportu, jest eksport różnych asortymentów i to od razu w poważniejszych ilościach, czyli towaru nadającego się do sprzedaży importerom hurtownikom, którzy z kolei towar ten odsprzedają fabrykantom w miarę zapotrzebowania. Wywóz do Francji jest w stosunku do wywozu na inne rynki minimalny i mógłby ulec poważnemu powiększeniu.

4. Esparceta

Z nasion większe możliwości zbytu istnieją między innymi dla esparcety, sprowadzonej do zachodniej Francji. Wielkim udogodnieniem dla tego eksportu jest kierowanie go bezpośrednio z Gdyni lub Gdańska do głównego portu rejonów odbiorczych w La Rochelle-Pallice, a nie jak dotychczas do Rouen. Eksport przez porty północne wpływał na podwyższenie kosztów przewozu, zmuszając do długiego jeszcze transportu koleją. Obecnie przedłużenie drogi morskiej i wywołane tym wyeliminowanie przewozu kolejowego redukuje wysokość frachtu do 32 szylingów 6 pensów za tonę przy partiach wynoszących najmniej 50 ton.

Esparceta wolna jest do przywozu i cło na nią wynosi tylko 7,80 fr. fr. za 100 kg brutto.

5. Organizacja eksportu odzieży

Eksporterzy ubrań i odzieży zorganizowali się przed pięciu laty w Syndykat Eksportu Odzieży sp. z ogr. odp. z siedzibą w Łodzi, co jednak nie przyczyniło się wydatnie do wzmożenia tego wywozu.

W tych warunkach zainteresowane koła zdecydowały się na rozwiązanie Syndykatu i powrót do zasady swobodnej inicjatywy poszczególnych firm. Kontrolę tego eksportu, zwłaszcza jeśli chodzi o jakość wywożonego towaru i jego ceny, wykonywały właściwe izby przemysłowo-handlowe i Państwowy Instytut Eksportowy. Przewiduje się w szczególności, że eksportu ubrań mogłyby dokonywać jedynie firmy poważne, zapisane do specjalnego rejestru.

Możliwości eksportowe

Guziki

Poważna firma francuska poszukuje dostawców guzików porcelanowych, płóciennych, nicianych i z orzecha corrozo.

Multon trykotażowy

Firma francuska zamierza importować multon trykotażowy, używany na podszewki i szlafroki.

Grzyby

Firma francuska, trudniąca się pośrednictwem w handlu grzybami, chętnie ukuje na rynku francuskim grzyby suszone i marynowane.

Jęczmień, wyka, bobik

Poważna firma marsylska pragnie importować jęczmień, wykę i bobik cif Marseille z warunkami płatności 90% przy odbiorze dokumentów, resztę przy odbiorze towaru.

SOCIETE de CREDIT FONCIER à VARSOVIE

La Société de Crédit Foncier à Varsovie, l'une des institutions polonaises les plus utiles, a été fondée en 1825 au moment où, après une période de longues années de lutte pour l'indépendance et les guerres Napoléoniennes, l'agriculture, base de l'économie nationale, avait besoin d'une forme de crédit qui puisse la sauver de la ruine et permettre son développement futur.

Bien que le projet de fondation ait été conçu dès 1809, il fallut 16 ans d'étude et de mise au point pour la création définitive, grâce au Prince Lubecki, alors Ministre des Finances du Royaume du Congrès.

riode de crise de l'agriculture et, actuellement, entre dans la phase dans laquelle son activité normale, au point de vue de l'octroi de crédits agricoles à long terme, a de grandes chances de développement.

Conformément aux statuts, le territoire de l'activité de la société comprend les voïevodies de Varsovie, Łódź, Kielce, Lublin, Biłystok, Nowogródek, Polésie et Wilno.

La société accorde des emprunts à long terme, en lettres de gages, d'après leur valeur nominale, sur des biens



Immeuble appartenant à la Société de Crédit Foncier, (Siège de la Société à Varsovie)

La conformité et l'équité, au point de vue économique, des bases sur lesquelles a reposé la fondation de cette institution, sont confirmées par 113 années d'activité, au cours desquelles l'histoire de cette société est liée aux événements de 1863 en la personne du Comte André Zamoyski qui fut son président de 1850 à 1864.

Malgré les conditions difficiles provoquées par la guerre mondiale et ses conséquences, la société, après avoir réalisé une série d'opérations, survécut à la longue pé-

riode de valeur importante et moyenne, sous réserve que le montant de ces emprunts ne dépasse pas la moitié de la valeur de ces biens dont l'estimation est faite d'après les prescriptions contenues dans les décrets spéciaux ratifiés par le Ministre des Finances.

Le montant des émissions des lettres de gage s'élevait au 1-er Novembre 1938 à 223,6 millions de zlotys; le nombre de biens ainsi engagés se montait à plus de 7.500 d'une superficie de plus de 1.800.000 hectares.

MAISON
de BANQUE

D. M. SZERESZOWSKI
VARSOVIE

FONDEE en 1864

Przypominamy P. T. Abonentom, iż prenumerata roczna zgłoszona przy rozpoczęciu wydawnictwa »Polska - Francja« w końcu 1937 r. wygasła z dniem 1-go listopada 1938 r.



BANQUE de
POLOGNE,
Siège
Central
& VARSOVIE

Z wydawnictw gospodarczych

Revue des publications économiques

LEOPOLD WELLISZ „Foreign Capital in Poland“, with a foreword by the Lord Kennet of the Dene, London, George Allen & Unwin Ltd.

Kapitał zagraniczny w Polsce

Praca powyższa, pióra jednego z czołowych naszych działaczy przemysłowych i finansowych, ma charakter dość specjalny i szczególnie pożyteczny. Nie jest to opis Polski, jakich wiele spotykamy u tych czy innych specjalistów geografii, nie jest to również praca poświęcona teoretycznemu omówieniu zagadnienia, bez uwzględnienia jego konkretnych, praktycznych aspektów. Jest to praca praktyka gospodarczego, pisana dla praktyków gospodarczych. Jej cel oddaje najlepiej we wstępie Lord Kennet of the Dene, znany w Polsce pod swym dawnym nazwiskiem Hilton Young, mówiąc:

„Książka ta jest przeznaczona szczególnie dla tych, którzy zajmują się specjalnie lokowaniem kapitałów w życiu gospodarczym. Kiedy staną oni przed pytaniem: „Czy mam zainwestować swoje własne pieniądze, lub też pieniądze innych, którzy mi je powierzyli, w Polsce, i jeśli mam je tam zainwestować, w jaki sposób powinienem to uczynić? — to w tej książce znajdą oni informacje, niezbędne by odpowiedzieć na to pytanie na podstawie rzeczowej wiedzy a nie na chybił trafił“.

Le capital étranger en Pologne

L'ouvrage ci-dessus, dû à la plume de l'un de nos industriels et financiers les plus réputés, a un caractère très spécial et particulièrement utile.

Ce n'est pas une description de la Pologne comme dans les ouvrages de tels ou tels spécialistes de géographie, ce n'est pas non plus une oeuvre consacrée à la solution théorique d'un problème sans prendre en considération ses côtés concrets et pratiques. C'est une oeuvre de pratique économique écrite pour les économistes.

Son but est mis en évidence dans la préface de Lord Kennet of the Dene, connu en Pologne sous le nom de Hilton Young, de la manière suivante:

„Ce livre est destiné particulièrement à ceux qui s'intéressent au placement des capitaux étrangers dans la vie économique.“

Si ces personnes se posent la question: „dois-je investir en Pologne mes propres capitaux ou d'autres qui me sont confiés, et, si je dois les y investir, de quelle façon?“ ils trouveront dans ce livre les informations indispensables y répondant

Temu celowi odpowiada traktowanie tematu. Znajdujemy więc wpraw, w zwięzłym, krótkim zarysie, streszczenie podstawowych informacji ogólnych o Polsce, a przede wszystkim w dziedzinie gospodarczej, następnie szczegółowe omówienie dotychczasowych form przyływu kapitałów obcych do Polski, z podaniem szczegółów, dotyczących charakteru lokat, warunków, jakie tu dlań istnieją, wreszcie obszernie i niezwykle cenne zestawienie dalszych możliwości inwestycyjnych w Polsce, zarówno w zakresie niezbędnych inwestycji jak i najpilniejszych prac o charakterze użyteczności publicznej. Dodatek, złożony z tablic statystycznych, poza tablicami rozszanymi w tekście, uzupełnia wywody autora, dostarczając niezbędnych danych liczbowych dla poparcia jego twierdzeń.

sur la base de connaissances réelles et non point au hasard.

Dans cet ouvrage, nous trouvons, en un schéma concis et bref, un résumé des informations générales de base sur la Pologne. Ensuite, une discussion détaillée sur la forme de l'importance, dans le passé, des capitaux étrangers en Pologne, ainsi que sur les conditions dans lesquelles s'y trouvent ces capitaux, puis un ample exposé, de grande valeur, sur les possibilités futures d'investissements en Pologne.

Un appendice, composé de tables statistiques en plus de celles disséminées dans le texte, complète l'argumentation de l'auteur en fournissant les chiffres nécessaires à l'appui de ses affirmations.

LISTE DES MAISONS S'INTERESSANT AUX RELATIONS ECONOMIQUES FRANCO-POLONAISES

LISTA FIRM ZAINTERESOWANYCH w STOSUNKACH EKONOMICZNYCH POLSKO-FRANCUSKICH

CHAPITRE I. Maisons françaises en rapport avec la Pologne

ROZDZIAŁ I. Firmy francuskie w stosunkach handlowych z Polską

1) **exportant en Pologne**
wywożące do Polski

A) **représentées en Pologne:**
reprezentowane w Polsce

I. VINS ET SPIRITUEUX

WINA I SPIRYTUALIA

1) Vins

Wina

L. **Affre**, Beaune (Côte d'Or)

Barton et Guestier, Bordeaux
Leonce Bocquet, Beaune (Côte d'Or)
Bouchard Père & Fils, Beaune (Côte d'Or)
Brossault, Bordeaux

B. **Glossmann**, Bordeaux
Gaston Coste, Sète (Hérault)
Cruze & Fils Frères, Bordeaux

F. **Darvand & Cie**, Succ. Bordeaux
Ets. Dopff, Mulhouse
Dufouler Père et Fils, Nuits-St-Georges (Côte d'Or)

Louis **Eschenauer**, Bordeaux

Geiswiller & Fils, Nuits-St-Georges (Côte d'Or)
Maison Grivelet, Nuits-St-Georges (Côte d'Or)

Jobard Jeune & Bernard, Beaune (Côte d'Or)
N. Johnston & Fils, Bordeaux

Emil **Kugler**, Gertwiller (Bas Rhin)

Latrille & Co, Bordeaux
Maison Lavaa, Tunis
Lebègue & Cie, Margaux près Bordeaux
Henri Leduc, Montbénault (Maine & L.)
Lupet-Cholot, Nuits-St-Georges (Côte d'Or)
A. de Luze & Fils, Bordeaux

Maire et Fils, Beaune (Côte d'Or)
P. Misserey & Frère, Nuits-St-Georges (Côte d'Or)
Les Fils de Georges Moreau, Pondensac (Gironde)

Saint-Marc et Sanders, Bordeaux
Schröder et Schyler & Co, Bordeaux
M. Schroeder & Co, Bordeaux

Turpin Frères & Riout, Bordeaux

Vignobles et Caves de la Bouvraie-Anjou Ingrandes s/Loire

P. **Weissenburger**, Obernai (Alsace)

2) Vins de champagne

Wina szampańskie

Veuve Glicquot-Ponsardin, Reims
Champagne Couvert, Reims

Heidsieck & Cie Monopole, Reims

Ernest Irroy, S. A., Reims

Moët & Chandon, Epernay (Marne)
G. H. Mumm & Cie, Reims

Perrier-Jouet, Epernay (Marne)
Champagne Pomméry & Greno, Reims

L. **Roederer**, Reims

3) Cognacs.

Koniaki

Boulestin & Cie, Cognac
L. Brugerolle, Cognac

J. Hennessy & Cie, Cognac

Jules Larose & Cie, Cognac
Larsen & Co, Cognac

J. & F. Martell & Co, Cognac
A. C. Meukow & Cie, Cognac
J. G. Monnet & Cie, Cognac
Denis Mounié, Cognac

J. Prunier & Cie, Cognac

Jules Robin S. A., Cognac
Rouyer, Guillet & Cie, Saintes (Charente)

L. **Saulnier & Cie**, Jarnac (Charente)

4) Liqueurs

Likiery

S. A. de la **Bénédictine**, Fécamp (Seine In.)

Cie Française de la Grande **Chartreuse**, Voiron (Isère).

A. Cointreau, Angers (Maine-et-L.)

S. A. de la Grande Distillerie Cusenier, Paris, 22, bd. Voltaire

Vieille Cure de Cenon, Cenon (Gironde)

S. A. des Produits Marnier Lapostolle, Paris, 91, bd. Hausmann

5. Rhum

Rum

S. A. des Ets. E. Lambert & Cie (Rhum St. James), Neuilly s/Seine, 29, rue des Poissonniers

II. ALIMENTATION

ARTYKUŁY SPOŻYWCZE

1. Conserves de poissons

Sardynki

Ets. F. Delory, Lorient
Philippe & Canaud, Nantes
Arsène Soupiquet, Nantes
P. Tirot & Co, Nantes.

2. Dattes

Daktyl

F. Vinatié, Marseille, 88, ch. de Rouet

3. Fromages

Sery

Société des Ets. Louis Rigal, Roquefort (Aveyron)

4. Gélatine

Żelatyna

Compagnie Centrale Rousselot, Paris, 50, rue Boileau

5. Huiles d'Olives

Oliwa jadalna

Huileries Felix Audemard, Nice
Ets. Oléicoles de Saint André et l'Abadie, Nice

Biet Fils Ainé, Salon-de-Provence (B. du Rhône)

Auguste Gall, Nice
Paul Guigues, Nice

Raffinerie Moderne des Huiles d'Olive, Marseille, 8, bd. de la Capelette
Ravel, Baxa & Co, Nice

6. Jus de raisins

Sok winogronowy

Distillerie Coopérative de Boufarik, Boufarik (Algérie)

7. Noix et amandes

Orzechy i migdały

Michaux et Rosa, Aix-en-Provence (B. du Rhône)
Les Fils de J. Léon Bizac, Souillac (Lot)

8. Vanille

Wanilia

Société Nouvelle des Ets. Emile Damman, Paris, 18, rue de Lyon

III. PRODUITS PHARMACEUTIQUES

ARTYKUŁY FARMACEUTYCZNE

Laboratoire des Produits „Amido”, Lille, 18, rue des Tours

Brevets Lumière, Lyon, 45, rue Villon
Laboratoire Biologique de Melun, Dammarie-Les-Lys (Seine & Marne)

Laboratoire de Biochimie Médicale, Paris, 19-21, rue Van Loo
Laboratoire Brochon, Clamart, 202-bis, rue de Paris

Laboratoire de Chimiothérapie, Paris, 89, rue Cherche-Midi
Chassaing le Coq & Cie, Asnières (Seine)
Etablissements Chevretin-Lamotte, Paris, 52, rue La Bruyère
Laboratoire Clen et Comar, 20, rue de Fossés St Jacques, Paris
Etablissements Corbière, Paris, 27, rue Desrenaudes

Laboratoire Debat, Paris, 60, rue de Monceau

Etablissements Darrasse Frères, Paris, 13, rue Pavée
Laboratoire Jolly, Paris, 1, rue Christine

Laboratoire Guerbet, St Ouen, 22, rue de Landy

Laboratoire Licardy, Paris-Neuilly, 38, bl. Bourdon
Laboratoire du dr. Maurice Leprince, Paris, 62, rue de la Tour

Laboratoire du dr. P. Metadier, Tours
Laboratoire Midy, Paris, 67, rue de Wagram
Laboratoire Monal et Cie, Paris, 13, avenue de Ségur
Etabl. Mouneyrat, Villeneuve-la-Garonne, 12, rue du Chemin Vert

Laboratoire Nativelle, Paris, 27, rue Procession

Laboratoire du dr. Pantin, Annonay (Ardèche)
Etabl. Pastival, Paris, 27, boul. Bourdon
Laboratoire de Pathologie Générale, Paris, 5 rue Franc-Ponsard
Laboratoire de Proxystases, Paris, 97, rue de Vaugirard

Laboratoire Réaumur, Boulogne sur Seine, 115, rue de Paris
Laboratoire Renard, Clichy, 35, rue de Paris
Robert et Carrière, Paris, 37, rue de Bourgogne

Laboratoire des Produits Scientia, Paris, 21, rue Chaptal

Laboratoire Tissot, Paris, 34, bd de Clichy

Laboratoire de Pharmacologie Générale Vial et Cie, Paris, 8, rue Vivianne
Cie Fermière de l'Etablissement Thermal de Vichy, Paris, 24 bd de Capucines

IV. PRODUITS CHIMIQUES

ARTYKUŁY CHEMICZNE

Société des Produits Chimiques Coignet, Paris, 40, rue du Colisée

Guignoux & Cie, Lyon, 20, cours Morand

Etablissements Kuhlmann, Cie Nationale de Matières Colorantes et Manufactures de Produits Chimiques du Nord Réunis, Paris, 11, rue de la Baume

Etablissements Lambiotte Frères, Paris, 20, rue Dumont d'Urville
Ch. Lorilleux & Cie, Paris, 16, rue Suger

Société L. Martin-Gillis, Montpellier, 35, rue Cheptel

Société des Usines „Rhône-Poulenc”, Paris, 21, rue Jean Goujon

Cie Française de Matières Colorantes & Produits Chimiques de Saint-Denis, Paris, 69, rue de Miromesnil
Cie Française de Matières Colorantes & Produits Chimiques de Saint-Claire-du-Rhône, Paris, 145, bd. Haussmann

V. PARFUMERIE

PERFUMERIA

1. Huiles essentielles

Olejki eteryczne

Etablissements Antoine Chiris, 51, av. Victor Emmanuel III
Parfumerie Corday, Paris, 15, rue de la Paix

Etablissements Leopold Leserson, La Garenne-Colombes, 14, rue Jean-Bonal (Seine)

Etablissements D. Quazza, Eaubonne (S. & O.), 36, av. Sanson-Davillier

Etablissements Albert Verley, Isle Saint-Denis, 8, quai de la Marine

2. Parfums

Perfumy

Bourjois, Paris, 43, av. Marceau.

Garon, Paris, 10, rue de la Paix
Chanel, Paris, 31, rue Cambon
Corot, Neuilly s/Seine, 16, rue d'Orléans
Coty, S. A. Suresnes, 13, bd. de Versailles (Seine)

Dorin, Paris, 60, rue de Wattignies

Forvil, Nanterre, 4, rue Becquet (Seine)

Gilot, S. A., Paris, 68, faub. St. Martin
Godet, Courbevoie, 190, bd. Snt. Denis (Seine)
Guerlain, Paris, 68, av. des Champs Elysés

Houbigant, S. A., Paris, faub. St. Honoré 19

Innoxa, Paris, 60, rue Monceau

Lancôme, Paris, 38, faub. St. Honoré
Lenthéric, Paris, 245, rue St. Honoré

Madelys-Brocard, Neuilly s/Seine, 7, rue des Dames Agustines
Molinar, Paris, 21, rue Royale
Molyneux, Paris, 10, rue Florentin
Mury, Paris, 24, rue Joubert

D'Orsay, Puteaux s/Seine

Jean Patou, Paris, 11, bd. de la Madeleine
Pinaud, Asnières, 6, rue des Champs (Seine)
Prince Matchabelli, Paris, 26, rue Cambon
L. T. Piver, Paris, 10 bd. de Strassbourg

Rallet, S. A., Paris, 4, rue Berryer
Rigaud, Paris, 8, rue Vivienne
Roger & Gallet, Paris, 62, faub. St. Honoré

Weil, Paris, 28, rue de la Pépinière
Worth, Suresnes, 21, rue Dupont (Seine)

3. Produits cosmétiques

Kosmetyki

Académie Scientifique de Beauté, Colombes, 83, rue de Paris (Seine)
Antoine, Produits de Beauté, Paris, 4, rue Saint-Denis

Cédib, Paris, 22, av. des Champs Elysés

Laboratoire Docteur Debat, Paris 60, rue Monceau
Les Dentifrices du dr. Pierre, Nanterre, rue Becquet 4 (Seine)
Dorin, Colombes, 36, rue Renouillers (Seine)

Klytia, Institut de Beauté, Paris, 26, pl. Vendôme

Lasègue & Cie, Maisons Alfort (Seine), 8 à 16, rue de Reims

Neige de Cevennes S. A. Levallois-Perret, 121, rue Anatole France

Société Oréal, Paris, 14, rue Royale
Orientol, Paris, 281, rue St. Martin

P. Paudecroux, Courbevoie, 125, bd. Saint Denis (Seine)
A. Potonié, Bécon-les-Bruyères, 6, av. Malvesin (Seine)

Rimmel, S. A., Paris, 36, rue de Châteaudin
Ritz, Paris, 7, rue Jodin

Saint-Ange, Paris, 23, rue de Suresnes
O. Sutterlin & Co, Paris, 34 bis, rue Vignon

Thibaud, Gibbs & Cie, Paris, 22, rue de Marignan
Tokalon S. A., Paris, 183, rue de la Pompe.

John Walton, Paris, 14, rue Notre-Dame-de Nazareth

4. Savon

Mydło

Monsavon, Clichy 35, rue Martre
Savonneries J. B. Paul, Marseille, 9, rue de la Victoire
Savonnerie de la Méditerranée Rocca, Tassy & de Roux,
Marseille, 9, rue de Brignolles.

VI. INDUSTRIE TEXTILE

PRZEMYSŁ WŁÓKIENNICZY

1. Fils

Przędza i nici

a) coton

bawełna

Dollfus, Mieg & Co, Mulhouse
Eugène Crépy, Lille

Paul Leurent & Fils, Lomme-les-Lille (Nord)
Thiriez Père & Fils & Cartier-Bresson, Paris, 86, bd. Sébastopol

b) laine

wetna

Société J. Deburghgraeve, Orléans, 20, rue de Coulmiers (Loiret)
Anselme Dewavrin Fils & Cie, Tourcoing, 39, rue Louis-Lellir (Nord)
Filature Alsacienne de Laine Peignée Gluick & Cie, Mulhouse
A. Voreux-Cau, Roubaix, 45, rue A. Courbet 45 (Nord)

c) soie

jedwab

Archambaud & Fils, Aubenas (Ardèche)
P. Etienne Rochette & Co, Lyon
S. A. des Filatures de Schappe, Lyon, 9, rue Jules Courmont

2. Déchets

szmaty

Etablissements A. Lamourelle, Carcassone (Aude)
Etablissements Albert Lang, Nancy, 51, rue de Phalsbourg (M. & Mos.)
Etablissements Etienne Liagre, Tourcoing, 33, rue de Cartiers (Nord)
Etienne Rochet & Cie, Lyon
Edmond Salembien & Fils, Tourcoing (Nord)
Etablissement Verdier-Dufour & Cie, Paris, 251, rue de Crimée

3. Tissus industriels

Tkaniny przemysłowe

Dollfus & Noack, Mulhouse
L'Union Gazes à Blüter, Lyon-Montauban-Panissières

4. Machines pour l'industrie textile

Maszyny dla przemysłu włókienniczego

Société Alsacienne de Constructions Mécaniques, Mulhouse

5. Chardons cardères

Bodjaki

G. Naquet et Fils, Avignon (Avignon)

6. Navettes

Czółenka

Etablissements Ferrand Ainé & Co, Montbéliard, 3, avenue Joffre (Doubs)

VII. INDUSTRIE TECHNIQUE

PRZEMYSŁ TECHNICZNY

1. Aéronautique

Sprzęt lotniczy

Office Français d'Exportation du Matériel Aéronautique,
Paris, 4, rue Galilée

2. Aluminium et ses alliages

Aluminium i jego stopy

Aluminium Français, S. A., Paris, 23, rue Balzac
Société du Duralumin, S. A., Paris, 23, rue Balzac

4. Appareils cinématographiques

Aparaty kinematograficzne

Pathé-Baby, Paris, 20 bis, rue Lafayette

3. Amortisseurs

Amortyzatory

Ets. Repusseau & Cie, S. A., Levallois-Perret, 101-102, rue Danton (Seine)

5. Automobiles

Samochody

Automobiles Banville, Paris, 153, rue de Courcelles
André Citroën, Paris, 143, quai de Javel
Société de Constructions Chenard - Walker, Paris, 40, rue
Henri Barbusse
Société Nouvelle des Automobiles Delage, Paris, 23, av. Vi-
ctor Emmanuel III
S. A. des Usines Renault, Billancourt 8. av. Zola (Seine)
Automobiles L. Rosengart, Paris, 2-36, bl. Dixmude

6. Pièces détachées pour automobiles

Części samochodowe

Ed. Dubied & Co, Pontarlier (Doubs)

7. Carburateurs

Karburatory

Carburateurs Zenith S. A., Levallois-Perret, 26-32, rue de Vi-
ctoire (Seine)

8. Charbon pour électricité

Węgiel do elektryczności

Cie Lorraine de Charbon pour l'Electricité, Paris, 173, bd
Haussmann

9. Compresseurs

Sprężarki

Société Sebia, Paris, 20, rue de la Rochefoucauld

10. Compteurs techniques et appareils de contrôle pour l'industrie minière

Liczniki techniczne i aparaty kontrolne dla przemysłu górniczego

Omnium Technique & Industriel de Contrôle, Clermont-Fer-
rand (Puy-de-Dôme)

11. Caoutchouc

Kauczuk

Société Franco-Belge du Caoutchouc-Mousse, Paris

12. Mécanismes de montres

Części mechanizmów zegarkowych

Ets. V. Cupillard, Manufacture d'Ebauches de montres, Lac-
Ou-Villers (Doubs)

13. Forets de précision

Świdry precyzyjne

Ets. Ernault, Paris, 45, av. Kléber

14. Liège

Korek

Manufacture des Lièges Ouvrés, Société Calzada & Co, Dji-
djelli (Algérie)

15. Machines à grande puissance à travailler les métaux

Maszyny o silnym napędzie dla obróbki metali

Ets. Charles Berthiez, Paris, 5, rue Montalivet

16. Machines-outils et fraiseuses

Obrabiarki i frezarki

Ets. Paul Huré, Paris, 218, rue Lafayette.

17. Matériel et outillage pneumatiques pour mines et usines

Sprząd i narzędzia pneumatyczne dla kopalni i fabryk

Société des Forges et Ateliers de Meudon (S. & O.)

18. Matériel d'installations d'usines métallurgiques

Sprząd do instalacji fabryk metalurgicznych

Ets. Willy Heineman, Paris, 60, rue Saint-Lazare

19. Projets et études pour toutes installations et fours de traitement thermique des métaux

Projekty i kosztorysy wszelkich instalacji i pieców termicznych do metali

Société Stein & Roubaix, Paris, 19, rue Lord Byron

20. Soudeuses électriques

Spawarki elektryczne

S. A. Sciaky, Paris, 13, rue Charles Fourier

VIII. DIVERS

RÓŻNE

1. Accessoires pour instruments de musique

Przybory do instrumentów muzycznych

Société Charles Chedeville, Albert Lelandais & Co, La Cou-
ture-Boussey (Eure)

2. Articles de piété

Dewocjonalia (paciorki do różańców)

J. Balme, Paris, 117, bl. Richard Lenoir

3. Articles pour fumeurs

Artykuły dla palaczy

Ets. L. M. P. Pipes, Paris, 9, rue du Mont Thabor
Société Crailco, Paris, 9, rue des Italiens

4. Bérêts basques

Berety baskijskie

Eli Crosnier, Pau (B. P.)

Ets. Georget, Paris, 18, rue des Archives

5. Brosses à dents

Szczotki do zębów

Lenief, Paris, 68, rue de la Chaussée d'Antin

6. Canifs

Scyzoryki

Verdier-Soanen, Saint Rémy-sur-Durolle (Puy-de-Dôme)

7. Cellophane

Celofan

„La Cellophane“ S. A. Bezons (S. & O.)

8. Fleurs fraîches

Kwiaty świeże

D. Fighiera, Nice

9. Métaux précieux

Metale szlachetne

Ets. Caplain St. André, S. A., Paris, 8 à 12, rue Portefin.

10. Peignes

Grzebienie

Azéma Frères, Lesparrou (Ariège)

Ets. Jouret Frères, Lesparrou (Ariège)

E. Marie, Ezy (Eure) 15, rue Isambart

Louis Roudière, L'Aiguillon (Ariège)

11. Pincettes pour manucure

Obcążki do manicure

Charles Junot et Fils, Nogent-en-Bassigny (H-te Marne)

12. Produits photographiques

Artykuły fotograficzne

Société Lumière, Paris, 62, rue de Rivoli

13. Raphia

Rafia

Compagnie Lyonnaise de Madagascar, Lyon, 10, rue Lafont

14. Rubans et ordres pour décorations, médailles et drapeaux

Wstążki i medale do orderów, odznaczeń i sztandarów

Arthus Bertrand & Cie, Paris, 46, rue de Rennes

(à suivre)

BANK POLSKA KASA OPIEKI S. A.

(BANK P. K. O.)

CENTRALA: WARSZAWA, ul. Jasna No 9 (gmach P. K. O.)

Telefony: 2-71-77, 5-25-08, 6-92-52, 3-19-29, 3-43-58

Adres telegraficzny: „BANKPEKAO”

Konto w P. K. O. Nr 22.000

PLACÓWKI ZAGRANICZNE:

Francja: Oddział Główny w PARYŻU, Paris IX, 23, rue Taitbout, róg Boulevard Haussmann (gmach własny)
Oddział Miejski: Paris VIII, 29, rue Jean Goujon (gmach własny)

Oddziały: Lens, 2/4, rue Séraphin Cordier (gmach własny)
Metz, 18, rue des Augustins
Montceau-les-Mines, 7, rue Rouget de l'Isle
Toulouse, 8, rue Bayard

Argentyna: Banco Polaco Polska Kasa Opieki S. A. BUENOS-AIRES, Av. Tucuman Nr 462/466 (gmach własny)

Oddział Miejski: C. Corrientes 2700

Agencja Objazdowa Berisso

Agencje na s/s „Kościuszko” i s/s „Pułaski” (między Montevideo i Buenos Aires)

Palestyna: Oddział Główny w TEL-AVIV, Allenby Str. 88
Oddział w HAIFIE, 41, Kingsway

Stany Zjednoczone Ameryki Półn.: Biuro Przekazowe Gdynia America Line, Inc., NEW-YORK, 32, Pearl Street

w organizacji: Oddział Główny w NEW-YORKU, 903 Broadway

BANK P. K. O. POSIADA OGÓLEM 27 PLACÓWEK ZAGRANICZNYCH

BANK P. K. O. — w ramach przepisów dewizowych:

WYDAJE — akredytywy i czeki kompensacyjno - turystyczne na Francję, Niemcy, Jugosławię, Bułgarię, Węgry, Czechosłowację, Rumunię, Włochy, etc.,

WYKONYWA — przekazy pieniężne do Francji, Anglii, Belgii, Holandii, Ameryki, Australii, Palestyny oraz innych krajów europejskich i zamorskich,

KUPIJE I SPRZEDAJE — wszelkie waluty i czeki zagraniczne, oraz travelers czeki (American Express Company) w dolarach i funtach,

ZALATWIA — inkaso weksli, dokumentów, konosamentów, etc.,

SKUPIJE — dewizy i traty pochodzące z eksportu polskiego,

UDZIELA — kredytów emigrantom na cele rolniczo-osadnicze, kredytów handlowych, kredytów pod zastaw papierów wartościowych, etc.,

REDYSKONTUJE — weksle kupieckie (banków) z transakcji handlowych z zagranicą,

OTWIERA — rachunki bieżące i czekowe,

PRZYJMUJE — wkłady na książeczki, za pośrednictwem Oddziałów zagranicznych,

CHRONI — wychodźców oraz swoich klientów przed wyzyskiem i stratą,

UDZIELA — bezpłatnie informacji i porad,

PRZEPROWADZA — wszelkie transakcje bankowe w ramach statutu.

WYNAJMUJE — na korzystnych warunkach schowki (safes) — w Oddziale Głównym w Paryżu, PARIS IX, 23, rue Taitbout, róg Boulevard Haussmann i w Oddziale w LENS, 2/4, rue Séraphin Cordier.

BANK P. K. O. — zastępuje na terenie Francji, Ameryki i Palestyny — Poczto-
wą Kasę Oszczędności (P. K. O.)

Zwracamy uwagę P.T. Eksporterom na nasze oddziały we Francji, Ameryce i Palestynie.

**TOWARZYSTWO AKCYJNE
ZAKŁADÓW HUTNICZYCH**

HUTA BANKOWA

**Siedziba Zarządu 91,
rue Saint-Lazare – Paris**

**Zakłady Hutnicze
w Dąbrowie Górniczej
Tel. 6-81-54 – 6-81-57 łącznie**

**Biuro Warszawskie:
ul. Pierackiego Nr 11
Telefony: 2-77-15 i 6-32-40**

W Y R O B Y

Surówka martenow-
ska i odlewnicza –
Żelazo i stal walco-
wane–Belki i szyny–
Walcówka żelazna
i stalowa – Blacha
czarna i ocynkowa-
na–Obręcze i osie –
Sztuki kute – Akce-
soria kolejowe–Odle-
wy żeliwne i stalowe.

SPECJALNOŚĆ

Wały kolanowe – Stal „Isteg“ dla żelazo-
betonu – Żerdzie wiertnicze i pompowe –
Stale „Perrin“ – Stal automatowa – Stal
resorowa i sprężynowa.

**SOCIETE ANONYME des
FORGES et ACIERIES de**

HUTA BANKOWA

**Siège Social 91,
rue Saint-Lazare, Paris**

**Usines à Dąbrowa-
Górnica (Pologne)
Téléphones: 6-81-54 a 6-81-57**

**Bureau de vente à Varsovie,
No 11, ul. Pierackiego
Téléphones: 2-77-15 – 6-32-40**

P R O D U I T S

Fonte d'affinage et
de moulage – Fers
et aciers laminés –
Fers profilés – Rails
de chemin de fer –
Fil machine fer et
acier – Tôles noires
et zinguées – Ban-
dages et essieux –
Pièces de forge –
Accessoires de che-
min de fer–Moulages
de fonte et d'acier.

SPECIALITES

Arbres coudés – Acier „Isteg“ pour béton
armé – Tiges de sondage et de pompage –
Aciers „Perrin“–Acier pour décolletage –
Aciers à ressorts.

БАНКЪ ГЕНЕРАЛЪ ДЪКЪ КРЕДИТЪ С. А.
— BANQUE GENERALE de CREDIT S. A. —
ГЪЩЕЛЕНІ ДІКІІ КРЕДІТЪ Г. А.

Warszawa, Moniuszki 10

Oddziały:

Bielsko

Kraków

Lwów

Korespondenci we wszystkich ważniejszych miejscowościach Polski i zagranicy

Instytucja
koncernowa:

Banque des Pays de l'Europe Centrale, PARIS

Peignages, Filatures, Retordages et Teintureries de Laine Peignée



» **UNION TEXTILE** «

S. A.

Siège social: **Częstochowa**

Capital zł 16.000.000.—

3 usines: à Częstochowa, rue Narutowicza 80 — tél. 22-29, 16-11
 à Lodz , Wólczańska 219 — , 196-50
 à Lubliniec , Powstańców — , 55

La plus grande entreprise de son genre en Pologne

2 Peignages — 155 Peigneuses
 3 Filatures — 100.000 broches
 Nombre d'ouvriers — 4.000
 Capacité de production — 4.500.000 kg. par an.

Produisent: Du fil de laine peignée en tous genres pour tissages et tricotages écri et teint. Laines pour travaux manuels dans les qualités des marques universellement connues P. D. M. et U. T.

Demandez partout nos qualités: Barkarolla, Angolana, Buklana, Italana, Perlana, Amazona, Espera, Milana, Cellana, Kordonna, Monika, Goldkrone, Marinella, Kolonialna, Bellangora, Kamczatka, Superlana, Unitex, Orlana, Włoskana, Tosca, Graziella, Tamara, „Qual. P.“, Skilana, Galicjana, Wełna Domowa, Wełna Ludowa, Wełna Narodowa, Przędza Kilimowa i Dywanowa.

Toujours sur magasin en 90 belles nuances.

Agences et représentations en Pologne: 10. à l'étranger: 40.

DLA WSZELKICH CELÓW

Fotografii PRZEMYSŁOWEJ

REKLAMOWEJ

AMATORSKIEJ

Kinematografii AMATORSKIEJ

Aparaty

Błony

Papiery

i Przybory

»Kodak«

Kodak sp. z o. o.

WARSZAWA, PLAC NAPOLEONA 5

Spędzajcie Zimę na Południu Francji!

**Zapomnicie o chmurnej i słotnej
zimie w słońcu Południa**



Wybrzeże Lazurowe

Wybrzeże Baskijskie

dostępne są dziś

DLA WSZYSTKICH

40% zniżki na **Kolejach Francuskich**
i **0.50 fr.** zniżki na **litrze benzyny** na
podstawie „**Karty Turystycznej**”



FRANCUSKI URZĄD TURYSTYCZNY

WARSZAWA, OSSOLIŃSKICH 4, TEL. 6-84-85

DOM
HANDLOWY

Stanisław Górski

ul. Mazowiecka 4. Telefon 5.8031

Poleca: Wina szampańskie G. H. MUMM & Co. Wina bordoskie B. de LUZE & FILS. Burgundy MAIRE & FILS. Wina reńskie P. J. VALCKENBERG. Wina alzackie S-te ODILE. Vermouth TRINCHIERI BRISIO. Koniak J. HENNESSY & Co. Likier BENEDICTINE.

Najtańsze źródło zakupu
dla odsprzedawców

GABEK MORSKICH
i SKÓREK ZAMSZOWYCH

Felix Gozlan

WARSZAWA, Ceglana 8, tel. 5-34-91

DOM
HANDLOWY

Teodor Sakowski

VARSOVIE, 4, rue AL. SZUCHA
Tel. 9-37-77

représentations générales:

PRODUITS de BEAUTE ANTOINE PARIS
TEINTURE pour CHEVEUX KOMOL PARIS
SOCIETE GALLIA PARIS
PAUL PAUDECROUX (ROUGE BAISER) PARIS

**PRZEDSTAWICIELSTWA
PRZEDSIĘBIORSTW
FRANCUSKICH**

J. KEMPIŃSKI WDOVA. Właściciel STANISŁAW GLASS. Łódź, Sienkiewicza 20
reprezentuje następujące firmy francuskie:

**PRZEMYSŁU
WŁÓKIENNICZEGO**

Filature Alsacienne de Laine Peignée Gluck & Cie, Mulhouse,
Fortier-Beaulieu Jne, Roanne (Loire), Edmond Salembien & Fils, Tourcoing.

Przypominamy P. T. abonentom o odnowieniu prenumeraty,
którą można wpłacać do P.K.O. konto 14.288 (roczna zł 15, półroczna zł 8).

Redaktor odpowiedzialny
(Rédacteur responsable)

Mgr. STANISŁAW KOÇOT

WYDAWCA: IZBA HANDLOWA POLSKO-FRANCUSKA W WARSZAWIE
EDITEUR: LA CHAMBRE DE COMMERCE POLONO-FRANÇAISE & VARSOVIE

Polskie Kopalnie Skarbowe
Spółka Dzierżawna
Spółka Akcyjna
w Katowicach

Société Fermière des Mines Fiscales
de l'Etat Polonais en Haute Silésie
Société Anonyme
à Katowice

Chorzów I. plac Marsz. Piłsudskiego 11
telefon 40901

Adres telegraficzny

SKARBOFERME
CHORZÓW

Sprzedaż:

WĘGLA wysokich gatunków
z kopalń

Vente:

de **CHARBONS** de haute qualité
des mines de

»**KRÓL**« (Chorzów)

»**BIELSZOWICE**«

»**KNURÓW**«

KOKSU

z koksowni «Knurów»

de **COKE**

de la cokerie de «Knurów»

BRYKIETÓW

z kopalni «Król»

de **BRIQUETTES**

de la mine de «Król»

SIARCZANU AMONU

z fabryki w Knurowie

de **SULFATE D'AMMONIAQUE**

de l'usine de Knurów

BANQUE FRANCO-POLONAISE

Spółka Akcyjna z kapitałem 50 milionów franków
Société Anonyme au capital de 50 millions de francs

Siedziba: **Siège Social:**
15, rue des PYRAMIDES, PARIS

Adres telegraficzny: **B A F R A P O L A B P A R I S**
Adresse télégraphique:

Oddziały i Agencje: **Succursales et Agences:**
WARSZAWA, Czackiego 4 **POZNAŃ, Al. Marcinkowskiego 13**
KATOWICE, Dyrekcyjna 9 **GDYNIA, Skwer Kościuszki 15**
GDĄŃSK, Handegasse 127, DANZIG

BANQUE FRANCO-POLONAISE, założony w r. 1920 przy udziale najważniejszych instytucji finansowych, zwłaszcza zaś Banque de Paris & des Pays-Bas, Société Générale, Banque de l'Union Parisienne, Société Générale de Crédit Industriel et Commercial wykonywa wszelkie operacje bankowe. Dzięki swej organizacji może w znacznym stopniu ułatwić rozwój stosunków finansowych i handlowych między Francją a Polską.

BANQUE FRANCO-POLONAISE jest jedynym bankiem francuskim, posiadającym oddziały w Polsce.

La **BANQUE FRANCO-POLONAISE**, fondée en 1920 avec le concours des principales banques de Paris, notamment la Banque de Paris & des Pays-Bas, la Société Générale, la Banque de l'Union Parisienne, la Société Générale de Crédit Industriel et Commercial, exécute toutes les opérations de banque. Grâce à son organisation, elle est à même de participer dans une large mesure au développement des relations commerciales et financières entre la France et la Pologne.

La **BANQUE FRANCO-POLONAISE** est l'unique banque française possédant des succursales en Pologne.

